

Маҳмадшариф Шоев, Туйчибой Чумъаев,
Шамсиддин Ҳакназаров, Точиддин Муҳиддинов

LE FRANÇAIS

ЗАБОНИ ФРАНСАВӢ

en 10^e

*Ҳайати мушовараи Вазорати маорифи
Ҷумҳурии Тоҷикистон ба ҷоп тавсия кардааст*

Douchanbe 2009

ББК 81.2 Фр. Я 72
Ш- 77

Махмадшариф Шоев, Туйчибой Чумъаев, Шамсиддин Ҳақназаров, Точиддин Муҳиддинов. Забони франсавӣ барои синфи 10.-Душанбе: Мавлавӣ, 2009.

Мухаррирон: *Ҳабибулло Мирзоев,
Шамсиддин Ҳақназаров.*

LIVRE CLASSIQUE

Le livre classique appartient à l'Établissement; il n'est que prêtés aux élèves. Il est expressément défendu de les détériorer, d'y mettre des inscriptions ou des notes, d'y faire des taches, des dessins ou d'y tracer des signes quelconques; de plier ou de déchirer des feuilles, etc. L'élève n'est autorisé à y inscrire son nom qu'une fois et à la place indiquée ci-après. Le livre dégradé ou perdu est mis à la charge des familles, qui doivent le remplacer sans délai.

ANNÉE SCOLAIRE	CLASSE	NOM PRÉNOM DE L'ÉLÈVE
20__ - 20__		
20__ - 20__		
20__ - 20__		
20__ - 20__		
20__ - 20__		

ISBN 978-99947-754-5-3

- © Махмадшариф Шоев, Туйчибой Чумъаев,
Шамсиддин Ҳақназаров, Точиддин Муҳиддинов 2009
© «Мавлавӣ»

МУРОЧИАТ БА ХОНАНДАИ КИТОБ

Дӯсти чавони ман. Бидон ва огоҳ бош, ки китоб дар радифи Модар ва Ватан арзандатарин муқаддасот ба ҳисоб меравад. Тамоми бузургон, донишмандон ва хирадмандони гузаштаву муосир китобро яке аз беҳтарин арзишҳои зиндагӣ дониста, онро «аниси кунчи танҳой» ва «фуруғи субҳи доной» пиндоштаанд.

Китобе, ки дар даст доред, бо заҳмати ниҳоят зиёд аз чоп баромадааст. То дар ин шакли ниҳоят зебо ва мазмуни баланд ба дасти Шумо расидан муаллифон, ҳуруфчинон, рассомон, саҳифабандон ва ноширон ранчи бисёре кашидаанд, маблағи зиёде сарф кардаанд. Бинобар ин, ба қадри меҳнати онҳо расидан қамоли боодобист. Китобро азизу муқаддас донед, чун гавҳараки чашм онро эҳтиёт намоед. Китобро бо шавқу завқи беандоза мутолиа созед, аз мундариҷаи он донишатонро афзун гардонед ва бомаърифату соҳибхирад шавед!

Бидонед, ки китобхониву китобдӯстӣ инсонро ҳатман ба куллаи мурод мерасонад, мартабаашро дар ҷамъият баланд мебардорад, ӯро ҳимматбаланду кадршинос мегардонад. Эҳтиром ба Ватан, ифтихор бо Тоҷикистони азиз, дӯст доштани ҳар гӯшаву канори он аз дуруст мутолиа кардани китоб ва азбар кардани мазмуни матнҳои он ба даст меояд.

Ба Шумо, дӯсти чавони ман, дар роҳи омӯзиш, азхуднамоии арзишҳои бузурги инсонӣ муваффақиятҳо таманно дорам.

Бо эҳтиром
Президенти Ҷумҳурии
Тоҷикистон



Эмомалӣ Раҳмон

PRÉFACE

Par ses innovations dans le domaine de l'apprentissage et de l'acquisition, par la clarté de sa construction, par la rigueur de sa progression, cette nouvelle méthode de français s'est largement imposée auprès des adolescents de 10^e classe auxquels elle s'adresse.

Conçu pour être utilisé aussi bien en classe qu'en auto-apprentissage, cet ouvrage offre aux élèves les outils nécessaires pour s'exprimer dans un français simple, clair et précis.

Cette méthode assure l'apprentissage du français avec ses nombreux exercices écrits et oraux; l'apprentissage de la communication, avec ses nombreuses activités de prise de parole; l'apprentissage de la civilisation, avec ses nombreux documents, illustrations et photos. Les auteurs proposent les thèmes avec une dynamique pédagogique qui reste une approche méthodologique originale. Chaque thème, comme des thèmes ordinaires : «Deux amis », «La mère et son enfant », «Le Retour à son école », «Les Vacances », « L'Histoire de l'école », «La langue française », «Fêtes en France », «La France », «La Santé » et aussi bien que des thèmes sur la vie et les œuvres des poètes et des écrivains persano-tojik et français, comme: Roudaki, Ferdowsi, Omar Khayyam, Hâfez de Chiraz, La Fontaine, P. Mérimé, A. Camus, James Sacré, Philippe Jaccottet et bien d'autres traite d'abord des besoins langagiers indispensables au traitement du thème, puis s'intéresse à la communication orale en enfin, grâce aux activités de communication écrite, fait réfléchir au fonctionnement de la langue et met en oeuvre les techniques et les stratégies de lecture et d'écriture de texte.

Tout en poursuivant les acquisitions lexicales, grammaticales et communicatives, cette méthode comporte une révision systématique des connaissances et des savoir-faire de base.

Nous avons pris un soin particulier à rendre le matériel attrayant et motivant, l'apprentissage d'une langue et la découverte d'une autre culture ne pouvant se faire que dans le plaisir.

L'équipe qui a créé et mis en forme ce matériel a travaillé dans cet espoir.

M. Choev, T. Jumaev, Ch. Khaknazarov

ПЕШГУФТОР

Бо навғониҳо дар соҳаи омӯзишу пирӯзӣ (дастовардҳо), бо шаффофии сохтору таъмини воқеии пешрафт-ин дастури тозаи омӯзиши забони фаронсавӣ - бо боварии комил ба наврасони синфи даҳум, нигаронида шуда, манзури онҳо мегардад.

Барои дар синф ва ҳамчунон барои истифодаи омӯзиши мустақилона пешбинӣ гардида, ин китоб ба талабагон маводи заруриро барои ифодаи фикр бо забони содда ва возеҳу равшани фаронсавӣ пешкаш менамояд.

Ин метод омӯзиши забони фаронсавиро бо машқҳои сершумори хаттиву шифоҳии худ кафолат медиҳад: омӯзиши нутқ, муошират тавассути машғулиятҳои бисёри шифоҳӣ, омӯзиши фарҳанг бо маводҳои ҷолиб ва суратҳо. Муаллифон мавзӯҳоро бо як усули педагогие пешниҳод менамоянд, ки он диду назари усули таълими аслу воқеӣ ба шумор меравад. Ҳар як мавзӯ, ба мисли мавзӯҳои оддӣ «Ду рафиқ», «Модар ва кӯдаки ӯ», «Бозгашт ба дабистон», «Таътил», «Таърихи мактаб», «Забони франсавӣ», «Идҳои Фаронса», «Фаронса», «Тандурустӣ» ва ҳамчунон мавзӯҳо оид ба осору рӯзгори шоиру нависандагони форсу тоҷик ва фаронса, чун: Рӯдакию Фирдавсӣ, Хайёму Ҳофизи Шерозӣ, Лафонтен, Мериме, Камю, Жам Сакрею Филипп Жакоте ва дигарон - аввалан доир ба эҳтиёҷоти забони марбут ба мавзӯ баҳс намояд, сониян ба фаъолияти нутқи шифоҳӣ нигаронида шуда, ниҳоят ба туфайли машғулиятҳои хаттӣ ба фаъолияти забон водор намуда санъату ҳунари хонишу ишои матнро ба роҳ мегузорад.

Бо пайғирӣ аз дастовардҳои лексикую грамматикӣ ва коммуникативӣ (нутқӣ - гуфтор) ин китоб такрори бонизомии донишҳо ва маҳорату малакаи асосиро низ дар бар мегирад.

Мо кӯшиши ба ҳарч додем, то маводро ҷолибу асоснок, омӯзиши забон ва дарёфти як фарҳанги дигарро пешниҳод намоем, ки танҳо ҳисси қаноатмандиро бедор менамояд.

Муаллифони китоб маҳз бо ҳамин умед ин маводро бунёд ва таҳия намудаанд.

М. Шоев, Т. Чумъаев, Ш. Ҳақназаров, Т. Муҳиддинов

Leçon 1

LISEZ ET TRADUISEZ LE DIALOGUE

Bonjour, chers amis, avez-vous passé de bonnes vacances ? Oui, Bien sûr ! L'année passé on a bien travaillé et pendant été, on est bien amusés.

Toi, Chodi, Est-ce que tu es allé à la campagne, chez tes grands-parents, à la montagne. Tu as aidé tes grands-parents, n'est-ce pas ? Tu as cueilli des fruits, tu as donné à manger aux chevres et aux moutons ? Non ? Chabnam a donné à manger aux animaux et toi, tu as travaillé dans les champs avec tes parents ?

Et toi, Somon, tu es allé avec ton père au bord du lac Iskandarkul ? C'est magnifique. Tu as de la chance. As-tu rencontré les étrangers la-bàs ?

L'eau du lac est très pure et bleue. On a resté trois et on a mangé du bon poisson !

Et toi, Malohat, tu n'a pas voyagé ? Ce n'est pas important... Tu es allée au parc avec ta grand-mère, tu as lu plusieurs livres intéressants et tu as révisé tes mathématiques. Tu as fait du sport aussi ? Très bien !

Vous allez donc commencer une nouvelle année scolaire avec beaucoup de courage.

Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

1. Pourquoi ces enfants-ont-ils passé de bonnes vacances ?
2. Où Chodi est-il allée? 3. Qu'est-ce qu'il a fait ?
4. Pourquoi Somon a-t-il eu de la chance? 5. Qu'est-ce que Malohat a fait pendant ses vacances? 6. Et vous, qu'est-ce que vous avez fait ?

Exercice 2. Mettez les phrases suivantes à la forme négative

1. Vous êtes libre aujourd'hui. 2. Il es tojik. 3. Doro est militaire.
4. Les camarades Bahodour et Goulnoza sont les élèves de notre classe. 5. 6. La langue française est facile pour nous.

Exercice 3. Utilisez les articles définis, indéfinis ou contractés

1. Il fait chaud, mais ... eau est bien froide. 2. Hier, je suis allée ...

cinéma, j'ai vu très bon film. 3. Je vais prendre ... taxi pour revenir ... marché, je dois acheter ... œufs ... viande, ... poisson et ... fruits car j'ai ... invités ce soir. 4. Je n'ai pas ... argent pour acheter ... autre télévision.

Exercice 4. Mettez en relation les phrases de même sens:

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1. C'est plutôt bon! | A. C'est super ! |
| 2. C'est immense! | B. Il est intelligent. |
| 3. C'est vraiment bien! | C. Ce n'est pas mauvais. |
| 4. Il n'est pas bête. | D. C'est minuscule ! |
| 5. Ce n'est pas très loin. | E. C'est ennuyeux. |
| 6. C'est tout petit ! | F. Elle est mignonne. |
| 7. Ce n'est pas très intéressant. | G. C'est tout près d'ici. |
| 8. Elle est plutôt jolie. | H. C'est très grand ! |

Exercice 5. Complétez en utilisant le, la, l', les, ça.

1. Je ... adore. C'est un excellent acteur.
2. Tu trouves ... bon ?
3. Je ... connais bien. Il habite à côté de chez moi.
4. Je trouve très sympas, Parvina et Ganjina.
5. Tu ... vois souvent Oumeda ?
6. Je ... apprécie beaucoup. C'est une excellente dessinatrice.
7. Elle est où, Soro ? Je ... cherche partout.
8. Le bruit, je déteste ... !
9. Les Moukhtorov ? Non, je ne ... connais pas.
10. Ce garçon, je ... trouve très intéressant.

Exercice 6. Apprenez par coeur la poésie.

L'aube est moins claire, l'air
moins chaud, le ciel moins pur ;

Les longs jours sont passés,
les moins charmants finissent.

Hélas ! voici déjà les arbres
qui jaunissent !... L'automne est
triste avec sa bise et son
brouillard, Et l'été qui s'enfuit est
un ami qui part.



Victor Hugo

pur e adj - тoзa

charmant adv - дилрабо,
чаззoб

Helas! - Афсӯс

la bise - насим, шамоли шимол

le brouillard - туман

s'enfuir - гурехтан,
фирор намудан

Leçon 2



DEUX AMIS

Orif: - Bonjour Vohid

Vohid: - Bonjour Orif

Orif: - Je veux te demander où nous nous rencontrons demain

Vohid: - Je propose de nous rencontrer au pied de la montagne où bien au bord de la rivière.

Orif: - D'accord. Seulement, n'oublie pas de me téléphoner aujourd'hui à 6 heures 25.

Orif: - Pourquoi faire ?

Vohid: - Eh bien, voilà ! J'irais à 5 heures au football.

Orif: - Je te dirai le premier nos résultats.

Vohid: - Ah, ça ! Vous allez souvent !

Orif: - Deux fois par semaine.

Vohid: - Bien je te téléphonerai.

Orif: - Allô c'est qui ? C'est toi Vohid ?

Vohid: - Oui c'est moi.

Orif: - Est-ce que tu sais bien nager Vohid ?

Vohid: - Oui, cet été j'ai passé mes vacances au bord de la mer et j'ai nagé beaucoup.

Orif: - Quant à moi, je sais non seulement nager. Je sais encore faire du plongeon. Je n'ai pas passé mon été au bord de la mer, c'est vrai, mais dans votre village il y a une rivière et c'est là où j'ai nagé.

Vohid: - Pas mal du tout. Mais moi, je sais aussi faire du plongeon.

Orif: - Alors nous pouvons nager ensemble. C'est bien. Aujourd'hui nous allons avec toi à la rivière. Veux-tu ?

Vohid: - Je veux bien. C'est entendu.

Répondez aux questions par écrit

1. Qu'est-ce qui a téléphoné à Vohid? 2. Où ils vont rencontrer demain ? 3. Qu'est-ce qu'ils veulent faire demain? 4. Est-ce que Vohid peut nager ? 5. Où va Orif à 5 heures ?

LÉCTURE

Vendredi, il pleuvait le matin, mais pendant l'après-midi il faisait beau. Alors je suis allé me promener la compagne. Les arbres étaient très verts, les fleurs avaient des couleurs magnifiques, une eau claire coulait dans les ruisseaux. Les oiseaux heureux du beau temps, volaient d'un arbre à l'autre, se posaient de temps en temps sur les branches pour chanter. Je les écoutais avec plaisir.



Je me sentais fort, agile, heureux et gai.

Répondez aux questions par écrit

1. Quand-il pleuvait ?
2. Comment étaient les arbres ?
3. Que faisait les oiseaux ?
4. Est-ce que les ruisseaux étaient-ils secs ?

Mots et expressions à retenir

au pied de la montagne – дар пояи кӯх
au bord de la mer - дар соҳили баҳр
faire du plongeon - оббозӣ кардан, ғута задан
c'est entendu - ба чашм, розӣ
magnifique adj - зебо, аҷоиб, мухташам
ruisseau n - чуйбор, дарёча

Grammaire

L'imparfait formation

L'imparfait est un temps du passé. Il se forme sur la première personne du pluriel du présent, avec les terminaisons – **ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.**

Présent		Imparfait
nous dorm	—————>	je dormais
nous rend	—————>	je rendais
nous av	—————>	j'avais
nous recev	—————>	je recevais

Présent	imparfait	Présent	imparfait
nous venons	je venais tu venais il, elle venait nous venions vous veniez ils, elles venaient	nous prenons	je prenais tu prenais il, elle prenait nous prenions vous preniez ils, elles prenaient

- L'imparfait montre la durée dans le passé.

Ex : Hier, quand je suis arrivé au lycée, les élèves allaient dans la classe.

- Nous utilisons l'imparfait pour faire des description au passé :

Ex : En automne « le soleil se couchait dans un nuage rouge, une rosée d'or tombait sur la ville ». (Zola)

L'imparfait exprime une habitude, une répétition dans le passé

Exemple : Christophe lui tenait sa pelote, tandis qu'elle la dévidait. (R. Roland)

Exercice 1 Traduisez les phrases suivantes en tojik.

1. Il est venu me voir quand je n'étais pas à la maison. 2. Le bataillon s'approchait de la ville quand un ordre est venu de s'arrêter. 3. Il était huit heures du soir quand tu m'as téléphoné. 4. Il faisait beau temps et nous nous promenions dans les rues. 5. Pendant que vous étiez au cinéma, je travaillais à la salle de lecture.

Exercice 2 Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé ou à l'imparfait.

1. Pendant que le lieutenant Mukhidinov (faire) ses études il (travailler) toujours à la bibliothèque. 3. Quand ils (dîner), il (être) 3 heures. 4. Notre groupe (gagner) le match aux compétitions qui (se passer) en automne.

Exercice 3 Répondez aux questions suivantes par écrit

1. Quel âge aviez-vous quand vous êtes entré à l'école? 2. Quelle heure était-il quand vous êtes sorti de chez vous? 3. Que faisait votre mère quand vous vous êtes levé ?

Exercice 4 Complétez les phrases suivantes avec les verbes :

s'amuser, commencer, pouvoir, habiter, devenir, être, regarder, aimer, jouer, faire.

- L'année dernière quand tu ... chez tes grands-parents, qu'est-ce que tu ... ?

- Oh ! Je ... bien. Le soir nous ... la télévision ou bien. Je ... aux échecs avec mon grand-père. Il ... très fort !

- Moi aussi je ... beaucoup les échecs. Nous ... jouer ensemble, nous ... des champions.

D'accord, ... à jouer tout de suite.

Leçon 3

Maman: Ganjina, il est 7 heures, tu vas être en retard à l'école.

Ganjina: Je me lève, maman.

Maman: Tu vas dans la salle du bains et lave ton visage et tes mains avec de l'eau chaude.

Ganjina: Bien sûr maman. Où est Farhod ?

Maman: Ne parle pas beaucoup et dépêche-toi !

Ganjina: Je viens maman.

Farhod: Je doit aller tôt à l'école et je veux étudier mes leçons avec Charif et Namoz.

Maman: Tu veux étudier avec Charif. Est-ce que Charif est fort en français ?

Ganjina: Tu es paresseux. Tu n'étudies jamais seul !

Farhod: Oui, je suis paresseux. Mais le matin je me lève très tôt que toi.

Maman: Vous pouvez prendre votre petit déjeuner et après vous devez être à l'école à l'heure précise.

Répondez aux questions suivantes par écrit

1. Qui a reveillé Ganjina ? 2. Pourquoi Farhod veut partir plus tôt ? 3. Qui est fort en français ? 4. A quelle heure Ganjina se lève-t-elle le matin ? 5. Qu'est-ce que dit Ganjina à son frère ? 6. Où vont le frère et la soeur ? 7. Pourquoi Farhod veut travailler avec Charif ? 8. Qu'est-ce que dit Maman à ses enfants ?

GRAMMAIRE

1) La negation : rien, jamais, personne

- Ganjina dit : il ne travaille jamais seul.
- Ganjina prendra-t-elle son petit déjeuner ?
- Non, elle ne prendra rien.

Avec jamais, rien, personne nous mettons ne avant le verbe.

2) Adjectifs qualificatifs :

a. En règle générale le féminin des adjectifs se forme en ajoutant un

« -e » au masculin :

un petit garçon – une petite fille

b. Les adjectifs qui se terminent au masculin par un « -e » ne changent pas au féminin :

un large pont – une large rue

c. Les adjectifs en -er, -ier ont le féminin en -ère, -ière :

un vent léger - une robe légère

d. Les adjectifs en -f, ont le féminin en -ve

un air naïf – une question naïve

un costume neuf – une robe neuve

e. Les adjectifs en -eux, ont le féminin en -euse :

un visage heureux – une figure heureuse

un homme paresseux – une femme paresseuse

Attention! Quelques adjectifs en -eur, forment le féminin selon la règle générale en ajoutant un -e, au masculin :

meilleur – meilleure

extérieur – extérieure

antérieur – antérieure

supérieur – supérieure

inférieur – inférieure

intérieur – intérieure

Exercice 1. Ecrivez au féminin les adjectifs entre parenthèses

une (curieux) idée, une cravate (cher), une chanson (français), une question (délicat), une question (banal), une danse (ancien), une réponse (muet), une maison (commun), une fillette (brun), la lèvre (supérieur), des relations (extérieur).

Exercice 2. Complétez avec les adjectifs qualificatifs du masculin et féminin

1. Une nouvelle étoile, un ... appartement. 2. Un beau édifice, une ... maison. 3. Cette chatte est violeuse, ce corbeau est ... 4. C'est une pêche fraîche, c'est un pain ... 5. Un vieux médecin, une ... ouvrière.

Exercice 3. Mettez les adjectifs entre parenthèse à la forme qui convient :

1. Nous avons eu cette année un très (beau) été. 2. C'était un (vieux) homme tout ridé. 3. Il faut toujours commencer un (nouveau) alinéa lorsqu'on change de sujet. 4. L'approche du (Nouveau) An se fait sentir un peu partout dans la capitale. 5. Je te dis que ces projets sont fou. 6. Ce n'est pas un (vieux) hôtel, c'est un (nouveau) hôtel.

Leçon 4

CHERS AMIS

C'est l'été et vous êtes enfin en vacances. Vous avez beaucoup de temps libre. Vous allez à la campagne, vous faites de longues promenades dans la forêt, vous passez un mois ou deux dans un camp, vous faites des voyages. Vous avez bien mérité un peu de repos après un



an passé à l'école. Essayez de profiter pleinement de vos vacances pour rentrer heureux et bronze à l'école !

Mais les vacances ce n'est pas seulement l'occasion de vous amuser et de vous reposer. Il y a tellement de choses à apprendre ! Nous avons quelques conseils à vous donner :

1. Lisez chaque jour une histoire jusqu'à la fin.
2. N'oubliez pas que pour bien apprendre une langue il faut travailler régulièrement.
3. Vous allez voir : lire en français est un grand plaisir.
4. Répondez aux questions qui viennent après le texte.

Conversation LES VACANCES D'ÉTÉ

Barot : On a passé nos vacances d'été dans la vallée de Varzob.

Olim : Nous sommes partis chez mes amis.

Bqrot : Où habitent tes amis ?

Olim : Mes amis habitent au bord de la mer Kayrokum.

Barot : C'est formidable ! Moi aussi je suis allé l'année passé là-bas.

Olim : J'ai fait du vélo sur le sable, j'ai bronzé au soleil et j'ai surtout nagé dans la mer.



Répondez aux questions par écrit

1. Où a passé ses vacances Barot? 2. Chez qui Barot est-il allé ?
3. Qu'est-ce qu'il a fait Olim près du lac? 4. Est-ce que Barot était allé près du lac ?

Pour lire et pour rire Voltaire et son domestique

Voltaire avait son service un bon garçon, mais paresseux qui voulait toujours faire son ouvrage plus facile.

- Joseph, lui dit un jour son maître, apporte-moi mes souliers.
Joseph apporte les souliers et Voltaire dit qu'ils sont sales.

- Tu as oublié de cirer mes souliers, ce matin ?

- Non monsieur, repond tranquillement Joseph, mais il pleut et dans deux heures, vos souliers seront aussi sales qu'à présent.

Voltaire sourit, se chausse et part sans rien dire. A peine était-il sorti de la maison que Joseph courait après lui :

-Monsieur, monsieur, criait-il, et la clé ?

- La clé ?

- Oui, la clé du buffet pour déjeuner.

- Pour déjeuner ? A quoi bon, mon ami ? Deux heures après, tu auras aussi faim que maintenant.

Joseph comprit et depuis ce jour, il cirait soigneusement les souliers de son maître.

Vocabulaire

1. **Voltaire** – **Волтер (1694-1778)** – *нависандаи машхури Фаронса*
2. **domestique** **m** – *хизматгор*
3. **cirer** – *тоза кардан*
4. **il se chausse** – *Вай пойафзол менушад*
5. **soigneusement** – *бо ҷиду чаҳд*

Passé composé Formation

Pour former le passé composé, nous conjugons les verbes **avoir** ou **être** au présent et nous ajoutons le participe passé du verbe que nous voulons conjuguer.

Premier groupe des verbes:

Exemple: demander - participe passé → demandé

Verbe demander au passé composé

j'ai demandé	nous avons demandé
tu as demandé	vous avez demandé
il a demandé	ils ont demandé
elle a demandé	elles ont demandé

Deuxième groupe des verbes:

Exemple: applaudir - participe passé → applaudi

Verbe applaudir au passé composé

j'ai applaudi
tu as applaudi
il a applaudi
elle a applaudi

nous avons applaudi
vous avez applaudi
ils ont applaudi
elles ont applaudi

Troisième groupe des verbes:

Exemple: faire - participe passé —————> fait

Verbe faire au passé composé

j'ai fait
tu as fait
il a fait
elle a fait

nous avons fait
vous avez fait
ils ont fait
elles ont fait

Le passé composé du 15 verbes se forme avec le verbe être.

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. arriver – омадан, расидан | 9. aller – рафтан |
| 2. venir – омадан | 10. partir – рафтан |
| 3. entrer – даромадан | 11. naître – таваллуд шудан |
| 4. rester – истодан | 12. mourir – вафот кардан |
| 5. rentrer – баргаштан | 13. descendre – фаромадан |
| 6. revenir – бозомадан | 14. monter – боло баромадан |
| 7. devenir – шудан | 15. tomber – афтодан |
| 8. sortir – баромадан | |

Passé composé du verbe aller

Exemple: aller - participe passé allé(es)

je suis allé (e)
tu es allé (e)
il est allé
elle est allée

nous sommes allé (e) s
vous êtes allé (e) s
ils sont allés
elles sont allées

Attention: Le passé composé de tous les verbes pronominaux se forme avec le verbe être.

se lever : je me suis levé
se réveiller : elle s'est réveillée

Forme négative du passé composé

Forme affirmative
j'ai commencé
tu as commencé
il a commencé

Forme négative
je n'ai pas commencé
tu n'as pas commencé
il n'a pas commencé

se laver

je ne me suis pas lavé (e)	nous ne nous sommes pas lavé (e)
tu ne t'es pas lavé (e)	vous ne vous êtes pas lavé (e) s
il ne s'est pas lavé	ils ne se sont pas lavés
elle ne s'est pas lavée	elle ne se sont pqs lavées

EXERCICES DE GRAMMAIRE

Exercice 1. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé

1. Nous (sortir) sur le balcon. 2. A quel hôtel (descendre) – elles ? 3. Pourquoi ne (tenir) – tu pas ta parole ? 4. (Entendre) – vous ma question ? 5. Hier soir il (regarder) la télévision. 6. Je (se laver) ce matin avec de l'eau chaude.

Exercice 2. Répondez aux questions à la forme négative

Modèle : Etes-vous parti ? – Non, je ne suis pas parti.

1. Avez-vous acheté des stylos hier ? 2. Etes-vous allés à la campagne ? 3. As-tu été à Douchanbé ? 4. A-t-elle envoyée la lettre à son frère ?

Exercice 3. Ecrivez les phrases suivantes à la forme négatif

1. Notre petit chien a aboyé un peu plus fort , il a sauté un peu plus haut, il a couru un peu plus vite. 2. Nous avons ramassé des champignons rouges avec des points blancs. 3. Le chien a renversé la poubelle et il a mangé les champignons.

Leçon 5

LES VACANCES CULTURELLES

Beaucoup de français souhaitent profiter de leurs vacances pour enrichir leurs connaissances.

Les organisateurs de vacances multiplient les formules culturelle, artistique qui permettent à chacun de révéler une vocation enfouie.

Les Vacances

56 % des français partent en vacances (dont 50 % en hébergement

familial ou gratuit), 8 % partent en avion, 79 % des vacanciers sont restés en France (dont 44 % à la mer).

Un Français sur deux pratique un sport de vacances. Les formules de vacances – aventure (escalade, descente de rivières en canoë ; circuits à pied, circuits en voiture tout terrain) sont à la mode.

Les mots et expressions

rendre compte de – ҳисобот додан

consequence f – натиҷа

malgré – нигоҳ накарда

et pourtant - adv – ва бо ин ҳол

en dépit – бо вучуди

même si – ҳатто агар

cependant – conj – бо вучуди ин

Exercice 1. Donnez la traduction des homonymes :

Ça – sa, tache – tache (f), faites (p.p) – fête (f), sang (m) – sans, boîte (f) – (il) boite, bout (m) – boue (f), là – la, clair – cleric (m), air (m) – ère (f), temps (m) – taon (m).

Exercice 2. Donnez les contraires de :

travailler, refuser, organiser, jamais, connaître, clair, dire, vendre, sauf, devant, l'intérieur, au – dessus de, calme, discret, vouloir du mal.

Exercice 3. Etudiez les expressions avec le mot vie :

gagner sa vie – барои рӯзгор кор кардан

être en vie – зинда будан, дар ҳаёт будан

plein de vie – солим, боқувват

pour la vie (à vie) – барои ҳаёт

jamais de la vie – ҳечгоҳ дар зиндагӣ

Exercice 4. Faites entrer dans des phrases les expressions suivantes

Avoir besoin de ; vouloir du mal ; dans toutes les sens ; être frit(e) ; avoir rendez – vous ; de l'autre côté de ; connaître qch sur le bout du doigt ; de fil en aiguille ; de plus en plus ; en grande.

Exercice 5. Mettez les prépositions convenables

1. On arrivait ... l'utiliser ... plus ... plus.

2. Elle debocha ... la place.
3. Il m'a promis ... venir ... les arcodes ... l'Opéra ... une demi - heure.
4. Depuis, ... fil ... aiguille, Nisso était entrée ...
5. On ne vous veut pas ... mal.

Vrai ou faux ?

	vrai	faux
1. L'office du tourisme donne des brochures.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. On consulte le plan d'une ville.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. On peut réserver une chambre double dans une auberge de jeunesse.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. On envoie des arches à la douane.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Les auberges se trouvent en Champagne.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Faire du camping ne coûte pas très cher.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Guillaume APOLLINAIRE

(1880- 1918)

Le Pont Mirabeau

Sous le pont Mirabeau coule la Sein.

Et nos amours, faut-il qu'il m'en souviennne?

La joie venait toujours après la peïn.

Vienne la nuit, sonne l'heure,

Les jours s'en vont, je demere.

Les mains dans les mains, restons face à face

Tandis que sous le pont de nos bras passé

Des éternels regards l'ande si lasse.

Vienne la nuit, sonne l'heure,

Les jours s'en vont, je demere.

L'amour s'en va comme cette eau courante,

L'amour s'en va; comme la vie est lente

Et comme l'Espérance est violente!

Vienne la nuit, sonne l'heure,

Les jours s'en vont, je demere.

Passent les jours et passent les semaines,

Ni temps passé, ni les amours reviennent;

Sous le pont Mirabeau coule la Seine.

Vienne la nuit, sonne l'heure,

Les jours s'en vont, je demere.

Version parue dans Soirées de Paris en 1912.

Leçon 6

L'HISTOIRE DE L'ÉCOLE

Bonjour, chers amis, une nouvelle année scolaire commence ; vous avez retrouvé vos amis et votre école. Le travail va reprendre peu à peu, vous apprendrez de nouvelles choses.



Savez – vous que, depuis très longtemps,

l'école existe ? Lisez la journée d'un écolier romain d'il y a au moins 2000 ans et vous comprendrez que , autrefois aussi ; les enfants étudiaient déjà, comme vous.

« Mes camarades viennent à la rencontre. Je les salue et il me rendent mon salut. J'arrive devant l'escalier ; je monte les marches bien tranquillement comme nous devons le faire. Dans l'entrée je dépose mon monteau ; j'entre et je dis : « salut, maître » ; il me rend mon salut ... Je m'assieds et me mets au travaille. J'ai fini d'apprendre ma leçon. Je demande au maître la permission d'aller déjeuner à la maison et je mange du pain, des olives, du fromage, des figes sèches et des noix ; je bois de l'eau fraîche. Je repars ensuite pour l'école. Je trouve le maître en train de lire ; il me dit : « Au travail ».

D'après H. I. Marrou

L'histoire de l'éducation
dans l'Antiquité

Mots et expressions

année scolaire – соли хониш
retrouver – дубора дарёфтан
autrefois – замоне, як вақтҳо
se rendre – баргардондан
l'escalier – зинапоя
tranquillement – оромона

déposer – гузоштан, мондан
la permission – ичозат
l'olive – зайтун
des figes sèches – анчирҳои хушк
l'eau fraîche – оби тоза
en train de lire – айни хондан

1. Répondez aux questions suivantes :

1. Quand se passe la petite histoire que vous venez de lire ?
2. Qui est – ce que l'école salue d'abord ?
3. Où dépose – t – il son manteau ?
4. Où je prends le déjeuner ?
5. Qu'est-ce qu'il fait à l'école, l'après-midi ?

Exercice 1. Barrer l'auxiliaire qui ne convient pas

1. - L'avion (a – est) explosé en plein ciel.
2. Le camion lui (a – est) passé dessus.
3. Cet article (a – est) diminué de prix.
4. Le prix (a – est) augmenté.
5. - Les parents les (ont – sont) blamés
6. Le robinet n'(avait – était) pas bien fermé et le gaz (a – est) fui.
7. Quand il (a eu - a été) fini son travail. Il (a – est) sorti.
8. Le garçon de l'hôtel (a – est) monté me prévenir.

Exercice 2. Complétez le passage suivant avec : en, dans, pendant, depuis, il y a, il y a ... que.

1. Il va à l'école ... deux semaines, mais seulement trois jours ... il a retrouvé son camarade, Bozor. Il est dans une autre classe. Nous jouons ensemble ... la récréation ... une demi-heure nous nous racontons les meilleures souvenirs de nos vacances.

Exercice 3. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé ou au présent de l'indicatif, selon le contexte

1. Bien, parlez-moi de Léonard de Vinci Vous ne (savoir) rien ? Vous ne (savoir) pas où il (naître), où il (mourir), comment il (vivre), le nom de quelques une de ses tableaux ? Non ? Parlez-moi d'autres artistes alors. Il (baisser) la tête, (jeter) un regard à droite et à gauche, comme pour appeler à l'aide. Pourquoi (s'installer) – il au premier rang, s'il (compter) qu'on lui soufflera ? (M. Butor, Degrés).

Exercice 5. Apprenez la poésie.

Le Cancre

Il dit non avec la tête
Mais il dit oui avec le cœur,
Il dit oui à ce qu'il aime ;

Il est debout ;
 On le question
 et tous les problèmes sont posés.
 Soudain le fou rire le prend
 et il efface tout :
 les chiffres et les mots,
 les dates et les noms,
 les phrases et les pièges,
 et malgré les menacets du maître,
 sous les huées des enfants prodiges,
 avec des craies de toutes les couleurs
 sur le tableau noir du malheur
 il dessine le visage du bonheur

J. Prévét, Paroles

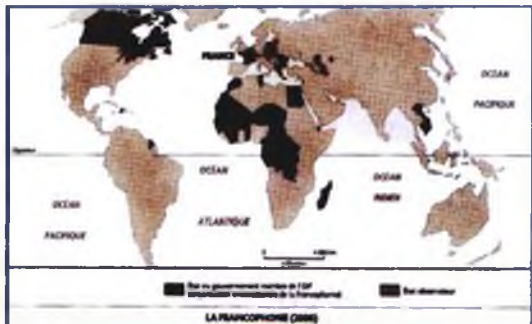
mots et les expressions

le cancre – талабаи суҷхон, танбал
 le cœur – дил
 soudain – ногаҳон, ба ногоҳ
 effacer – тоза, пок кардан
 les pièges – дом, қапқон
 les enfants prodiges – талабагони намуна

Leçon 7

« LA LANGUE FRANÇAISE »

Le mot « français » a été utilisé pour la première fois il y a cent ans par un géographe français Onésime Reclus, pour désigner à la fois les populations parlant français et l'ensemble des territoires où l'on parle français.



Il y a dans le monde environ 124500000 francophones, par comparaison avec 350 millions d'anglophones. Les francophones sont répartis dans plus de quarante pays du monde. Seulement dans deux était du monde francophones, la France et le Monaco, on parle seulement français.

Il y a aujourd'hui à travers le monde près de 500000 professeurs de français et quelque 80 millions d'élèves étudient le français.

Le français se situe au deuxième rang (après l'anglais mais devant l'allemand et l'espagnol) dans le classement des principales langues internationales enseignées comme langue étrangères.

Les francophones vivent en Afrique, en Amérique, en Asie, en Europe et en Océanie. Dans tous les pays fleurissent des cultures diverses se distinguant les unes des autres, les peuples sont fiers de leur individualité, mais, quelles que soient leurs différences, c'est la langue française qui les unit.

La langue française n'a rien perdu de sa position dans le monde. Le français a reçu le rang de langue de communication internationale entre 115 délégations à l'ONU 36 emploient normalement le français. Le français, qui était traditionnellement une langue des échanges culturels, est devenu celui des actions pratiques.

Les mots et les expressions

utiliser – истифода кардан

désigner – нишон додан, ишора кардан ба,
дар назар гирифтан

comparaison (f) – муқоиса

situer – қарор додан, чо додан

se trouver – воқеъ шудан

différer – тавофут доштан, фарқ доштан

perdre – гум кардан

devenir – шудан

quant à – дар бораи, дар мавриди, роҷеъ ба

précision (f) – диққат, тавзихот

simplicité (f) – соддагӣ, соддалавҳӣ, осонӣ

expression (f) – ифода

clarté (f) – рӯшанӣ, шаффофият, огоҳӣ

majesté (f) – шукӯҳ, ҷалол, иқтидор

désagrément (f) – нороҳатӣ, ранҷиш, дардисар

grâce (f) – лутф, муҳаббат, бахшоиш, шукр
finesse (f) – зарофат, нозукӣ, борикбин
à ma connaissance – ба фаҳмиши ман
œuvre – асар, осор
auteur – муаллиф
ONU – Созмони Милалӣ Муттаҳид.

Répondez aux questions

1. Quand et par qui a été utilisé le mot « francophonie » ?
2. Combien de francophones y a-t-il dans le monde ?
3. Y a-t-il de pays qui parle seulement français ?
4. Est-ce que le français utilise comme langue internationale à l'ONU ?
5. Combien millions d'élèves étudient le français.

Exercice 1 Complétez les phrases par les mots

1. Les francophones sont répartis dans plus de ... du monde. 2. ... aujourd'hui à travers le monde près de 5 000 000 professeurs de français et quelque 80 millions d'élèves étudient le français. 3. La langue française n'a rien ... de sa ... dans la monde. 4. Ce qui me plaît ... dans le français, c'est la ... et la simplicité de l'expression.

Exercice 2 Barrez l'auxiliaire qui ne convient pas

1. Hier, Marie (a-est) venue, comme nous en (avions-étions) convnus (camus). 2. Quand elle (eut-fut) vidé son verre, elle l'égoutta. (Maupassant). 3. Ma surprise (a eu-a été) telle que je (n'ai pas ne suis pas) bougé. (Dorgelés). 4. Il ne (a-est) pas paru à son travail depuis deux jours. 5. Je vous répète là les mots que m'(a-est) dits Pierre. (J. Aicard).

Grammaire

Les quantités indéterminées

Les partitifs

Pour désigner une partie indéterminée d'un ensemble on utilise «de» + article défini, c'est à dire un «partitif» :

J'achète de la viande

de l' huile

du poisson (de + le = « du »)

des légumes (de + les = « des »)

L'article défini désigne un ensemble, une totalité, le partitif désigne une partie de l'ensemble.

Le lait est bon pour la santé.

Je bois du lait.

! Dites :

Le matin je bois du thé.

A midi, je mange des pâtes.

« des » peut être un article indéfini (pl. de « un ») ou un partitif (« de » + « les »):

Il y a des bananes dans le frigo (deux, trois ...)

Il y a des rillettes dans le frigo (« de » + « les » rilette)

« de » se contracte avec « le » et « les » mais pas avec « la » et « l' »:

Je mange de la salade avec de l'huile, de vinaigre et des épices.

Complétez le texte avec les partitif manquants.

1. Mon mari boit ... café et mange ... fromage ! 2. Le matin, il mange ... pain avec ... beurre et 3. Je bois ... vin mon ami boit ... eau et ma fille Coca. 4. D'après elle il y a ... magnésium dans le chocolat, les bananes : ça donne ... force et ... tonus (mais aussi ... kilos!).

Leçon 8

UNE PROMENADE AVANT LES COURS

C'est le mois d'octobre. Il pleut deux jours de suite. La pluie est fine et monotone. Il n'y a pas de vent pour chasser ces lourds nuages qui couvrent le ciel. Il fait frais et humide. Mais soudain un petit vent souffle et le ciel s'éclaircit par endroits. Encore un peu et un rayon de soleil vient se poser sur les cimes des arbres.



C'est le matin Anvar descend dans la rue. Il a le temps d'aller à pied. Il traverse un grand jardin. Les feuilles mortes tombent et

couvrent les sentiers d'un épais tapis jaune.

C'est bien de se promener le matin quand l'air est pur et frais. Mais le temps passe vite et Anvar se dit, qu'il faut presser le pas: Il ne veut pas être en retard. Encore un instant il admire le beau jardin desert et se dirige vers la sortie. Il est huit heures quarante. Il doit arriver à 8 h. 50. Dix minutes de marche rapide et le voilà à l'institute. La tête fraîche après sa promenade matinaie, il reprend ses études habituelles.

Répondez aux questions par écrit

1. Quel mois est-ce? 2. Comment est la pluie? 3. Comment est le ciel? 4. Pourquoi le ciel s'eclaircit-il? 5. Où se pose un rayon de Soleil? 6. Quelle partie de la journée est-ce? 7. Anvar, que fait-il le matin? 8. Qu'est-ce qu'il travers? 9. Comment est le jardin en automne? 10. De quelle couleur sont les feuilles? 11. Que couvrent-elles? 12. Est-ce que Anvar a le temps de se promener? 13. Le temps passe-t-il vite? 14. Où Anvar se dirige-t-il? 15. Est-ce que la tête d'Anvar est fraîche après sa promenade matinale?

Mots et expressions à retenir

Le mois - моҳ	les feuilles mortes - хазон
le ciel - осмон	Se jeter - рехтан, чори шудан
Il pleut - борон меборад	Ressembler à qch - ба чизе монанд буданд
frais - тоза	Hexagone m - шашкунча
La pluie - борон	Être baigné par - шушта мешавад
humide - намнок	Avantageusement - ба таври муфид
Fine - нозук	Varié e - гуногун
Soudain - ногаҳон	Situer-чойгир шудан
Monotone - якранг	Maritime - баҳрӣ
Souffler - вазидан	Compter - хисоб кардан, шуморидан
vent - шамол	Diviser таксим кардан, чудо кардан
rayon - раҳ, шуъо	Subdiviser - таксими чузъи кардан
Lourd - вазнин, гафс, гализ	Fleuve m - дарё
Se poser - қарор гирифтан,	Aride - хушк, камборон, беҳосил
Nuages - абр	Grâce à - лутф ба, бо шарофати
cime - нӯг, сар, қулла	À la fois якбора, ҳамзамон

Exercice I Mettez les phrases suivantes à l'imperatif

Modèle: Vous aidez vos parents. Aidez-les!

1. Vous me regardez. _____

2. Charif, prends le train! _____
3. Vous achetez la belle maison _____
4. Obid aime le lait _____

Exercice 2 Complétez les phrases avec tout, toute, tous, toutes:

1.les élèves sortent de la classe
2. la famille de Saodat est partie à la campagne.
3. J'ai mangémes pommes
4. Nous avons travailléla journée?
5.les classes de l'école sont bien claires
6. Est-ce que tu as lule livre?
7. Je viens de faire mes devoirs.

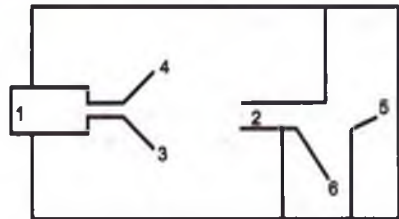
Exercice 3 Le jeu de la feuille "Ce qu'il y a dans l'appartement"

- Une biblio ■ ■ ■ ■ ■
- Un pain ■
- Un Bur ■ ■ ■
- Un tourne-y-dis ■ ■ ■
- Un poste de t l ■ vi ■ ■ ■
- Un poste de rad ■ ■
- Une cui ■ in ■ ■ r ■ a ga ■

Exercice 4 L'appartement des grands-parents

Voilà l'appartement des grands-parents de Ruina. Regarde le plan, puis remplace les points par les lettres qui conviennent.

1. L'. NTR..
2. LE COR.IDOR
3. LA CUI. IN.
4. LA SALE À M. N. E.
5. LA CH.. BR. À CO.CH.
6. LA SALE DE B.. N.



Leçon 9

FÊTES EN FRANCE

Les fêtes tiennent une certaine place dans la vie sociale des français et sont d'origine politique, religieuse ou traditionnelle.

Fêtes politiques: Le 1er Mai est la fête des travailleurs qui la marquent par des manifestations.

Le 14 juillet, fête nationale commémorant

l'anniversaire de la Grande Révolution bourgeoise, est appelée <<la prise de la Bastille>>. C'est le jour du commencement de la Révolution française et le début d'une nouvelle époque qui mis fin à été construite à Paris entre 1370 et 1382 sous Charles V. Au XVII siècle elle est devenue prison d'Etat, dont les détenus étaient souvent des gens de condition:grands seigneurs (Fouquet), écrivains (Voltaire) et d'autres devenue symbole de l'arbitraire royal elle a été prise et détruite par les parisiens le 14 juillet 1789. La prise de la Bastille a été provoquée par la concentration des troupes royales autour de Paris et de Versailles. La prise de la forteresse a obligé Louis XVI à renvoyer les troupes. Elle a provoqué une double révolution en province- municipal et paysanne. Traditionnellement, le 14 juillet est marqué par un défilé militaire aux Champs- Elysées en présence du Président de la République. Ensuite la journée officielle se poursuit par la traditionnelle réception à l'Elysée où le président de la République prononce un discours. La fête se poursuit la nuit, quand toute la ville est éclairée par les lampions tricolores. On danse sur les places, tandis qu'aux sons de la musique se mêlent les explosions des pétards.



Les fêtes religieuses:

Ce sont des fêtes aussi bien pour les croyants que pour les athées. Le Pâques est célébré tous les ans par les chrétiens en mémoire de

Ressuscitation de Christ. L'atmosphère de la fête est toute particulière, peut-être parce que c'est la première fête de printemps. Les vitrines des magasins sont décorées avec un grand goût. Dans celles des

confiseries s'alignent des œufs, des poissons et des cloches en chocolat, ornés de rubans roses et blancs. Celles des autres magasins tâchent aussi d'attirer les nombreux clients, car la coutume est d'offrir des cadeaux à ses proches. Partout, dans les villes et les villages, les cloches des églises sonnent à toute volée pour appeler les croyants à la messe.

Mots et expressions

Des gens de condition - одамони машхур, номӣ
Symbole de l'arbitraire royal-нишонаи озодонаи шохигарӣ
La ressuscitation de Christ-Салиби Исо
La vie sociale-ҳаёти иҷтимоӣ
Religieuse – динӣ
Traditionnelle - анъанавӣ
La fête - ид
Commémorant – бузургдошт, ёдбуд.
Mettre fin à – хотима бахшидан ба
Forteresse – калъа
Prison – зиндон, маҳбас
Détenus – маҳбусон
Troupes – қушун
Autour de – дар атрофи
Renvoyer – дубора фиристондан
Provoquer – барангехтан, асабонӣ кардан
Un défilé – саф, қатор
En presence de – дар ҳузури
Se poursuivre – дунболи коре шудан, идома ёфтан
Un discours – нутқ
Tandis que aux – дар ҳоле ки, ҳоло он ки
Se mêler – омехта шудан
Explosions – тарқиш
Petards – тараққак (хлопушка)
Se dérouler – чараён доштан, гузаштан
Les croyants – эътиқодмандон, имондорон
Les athées – худошиносон
Rubans – лента, тасма
Attirer – ҷалб кардан
Partout – дар ҳама ҷо
Les cloches – занг
La messe – намоз, ибодат.

Répondez aux questions par écrit

1. Quelles types de fêtes il y a en France?
2. Quelles fêtes religieuses de France connaissez-vous?
3. Comment est l'ambiance de la fête de Pâques?
4. Quelle coutume existe en France le jour de Pâques?
5. Comment marquent les travailleurs français le 1^{er} Mai?
6. Comment est appelé autrement le jour du 14 juillet?
7. Qu'est-ce que c'est que la Bastille?
8. Quand a eu lieu la Révolution française?
9. Comment se passe la fête du 14 juillet?

Exercice 2 Complétez les phrases suivantes en vous servant du texte « Fêtes en France »

1. Le 14 juillet, commémorant l'anniversaire de la Grande Révolution bourgeoise est appelée.
2. de la forteresse a obligé Louis XVI à renvoyer les troupes.
3. danse sur les places, aux sons de la se mêlent les des pétards.
4. est tous les ans par les chrétiens en mémoire de la résurrection de Christ.

Exercice 3 Pour le jour de fête.

Ecris ce que c'est, puis prends une lettre de chaque mot. Quel mot as-tu formé?



Maintenant écris ce que maman peut faire avec de la
Tu as deviné juste, elle peut faire un — — — — —



pour le jour de fête.

Leçon 10

REVISION

Exercice 1. Ecrivez au féminin les adjectifs entre parenthèses

une (curieux) idée, une cravate (cher), une chanson (français), une question (délicat), une question (banal), une danse (ancien), une réponse (muet), une maison (commun), une fillette (brun), la lèvres (supérieur), des relations (extérieur).

Exercice 2. Mettez les verbes aux modes et aux temps convenables:

- L'année dernière quand tu ... chez tes grands-parents, qu'est-ce que tu ... ?

- Oh ! Je ... bien. Le soir nous ... la télévision ou bien. Je ... aux échecs avec mon grand-père. Il ... très fort !

- Moi aussi je ... beaucoup les échecs. Nous ... jouer ensemble, nous ... des champions.

-D'accord, ... à jouer tout de suite.

Exercice 3. Quel sont :

a) les verbes correspondant aux noms :

directeur, intérêt, représentation, étonnement, occasion, action, danse, chanson, savant, étudiant, délégué.

b) les verbes correspondant aux adjectifs :

jaune, vieil, raide, noir, fatigué, rouge, ralenti, vert, parfait, vide grand.

Exercice 4. Répondez aux questions par écrit.

1. Quand et par qui a été utilisé le mot « francophonie » ?

2. Combien de francophones y a-t-il dans le monde ?

3. Y a-t-il de pays qui parle seulement français ?

4. Est-ce que le français utilise comme langue internationale à l'ONU ?

5. Combien millions d'élèves étudient le français.

Exercice 6. Barrez l'auxiliaire qui ne convient pas.

1. Hier, Marrie (a-est) venue, comme nous en (avions-étions) convnus (camus). 2. Quand elle (eut-fut) vidé son verre, elle l'égoutta. (Maupassant). 3. Ma surprise (a eu-a été) telle que je (n'ai pas ne suis

pas) bougé. (Dorgelés). 4. Il ne (a-est) pas paru à son travail depuis deux jours. 5. Je vous répète là les mots que m'(a-est) dits Pierre. (J. Aicard).

Exercice 7. Mettez les phrases suivantes à la forme négative

1. Vous êtes libre aujourd'hui. 2. Il es tojik. 3. Doro est militaire. 4. Les camarades Bahodour et Goulnoza sont les élèves de notre classe. 5. 6. La langue française est facile pour nous.

Leçon 11

Fetes en France

La fête de la Pentecôte (50 jours après Pâques) est surtout prétexte pour aller passer deux jours à la campagne. Pour les habitants des grandes villes la Pentecôte s'assimile souvent aux gigantesques embouteillages de voitures sur les routes, car tout le monde part en même temps. C'est la grande répétition des départs avant les vacances d'été.



Deux fêtes à la fin de l'année se suivent: Noël (le 25 décembre) et le jour de l'An (le 1er janvier). Noël est la fête de la naissance de Jésus – Christ. Dans la ville, Noël est marqué par les décorations des vitrines et les illuminations. Mais Noël est une fête que l'on passe en famille: c'est le Réveillon (dans la nuit du 27 au 25). On Réveillon à côté de l'arbre de Noël.

La tradition veut que sur la table il y ait une dinde aux marrons et le champagne. En principe, tout le monde réveillonne, qu'on soit croyant ou non. La seule différence est que les croyants vont assister à la messe de minuit avant de se mettre à table. Mais Noël c'est surtout le grand jour des enfants, car c'est pendant la nuit du Réveillon que le Père Noël apporte les cadeaux.

Mots et expressions à retenir

la Pentecôte - иди троиса (тачассуми писари худо, худи худо
ва рӯҳи мукаддас дар сурати як худо дар динӣ насронӣ)
surtout-махсусан

assimiler - шабех, монанд кардан, яксон доништан
embouteillages - роҳбандон, банд шудани роҳ
Noël - мавлуди Исо
illuminations - мунавваршавӣ
une dinde aux marrons - мурғи марҷон
le champagne - шампан (машрубот)
se mettre à table – сари миз нишастан
décorations - ороиш

Répondez aux questions

1. Qu'est-ce que c'est que la fête de la Pentecôte? 2. Après quelle fête vient la Pentecôte? 3. Quel date est la fête de la naissance de Jesus-Christ?.

4. Où on passé Noël?. 5. Pourquoi Noël est le grand jour pour les enfants?

Grammaire

* Les RELATIF SIMPLES

Le pronom relative permet de relier plusieurs phrase en évitant de répéter un nom déjà mentionné.

Il regarde une fille: cette fille est blonde.

Il regarde une fille qui est blonde .

* Qui – reprend le sujet (personne ou chose) du verbe qui suit:

La fille qui chante porte une robe qui brible.

* Que – reprend le complément d'objet du verbe qui suit:

La femme que je regarde porte une robe que j'adore

* Dont – reprend le complément d'objet d'un verbe construit avec «des»

La femme dont je parle porte une robe dont je rêve

(de qui)

(de quoi)

* Où reprend un complément de lieu ou de temps

Le jour où je suis né était un mardi.

Exercice 1. Complétez les phrases avec «qui» ou «que»

1. La sculpture _____ est sur la place représente un éléphant.
2. Le costume _____ porte Parviz est horrible.
3. Le terminus des bus _____ commencent par «2» est à la gare Saint Lazare.
4. Le professeur _____ travaille à côté est tojik.

Exercice 2. Complétez les phrases avec «qui», «où», et «dont» .

1. Le mardi est un jour _____ beaucoup de magasins sont fermés. 2. Le TGV est un train _____ traverse toute la France. 3. Paris est une ville _____ change tout le temps et _____ reste toujours la même. 4. «Les feuilles mortes» est une chanson _____ j'adore la musique. 5. Le Roudaki est une avenue _____ il y a beaucoup d'hôtels particuliers.

Leçon 12

Lisez et traduisez le texte.

Le Jour de l'An est une fête que l'on passé souvent hors de la maison avec des amis: on va au bal ou au restaurant. Les grandes personnes échangent des cadeaux que l'on appelle les étrennes. A ceux qui sont loin on envoie les vœux du Nouvel An, habituellement sur une belle carte postale.



Toussain (le 1-2 novembre) est une fête catholique, instituée au 9 siècle, qui se célèbre en l'honneur de tous les Saints. On fait d'elle la fête des morts. Ces jours-là on va au cimetière où sont enterrés les parents et les amis, on met des fleurs sur les tombes.

Le peuple français célèbre aussi: le 18 Mars-jour de l'Armistice de 1918 quand a été signé l'armistice qui a mis fin à la Première guerre mondiale le 8 Mai-jour de la Victoire des Alliés sur l'hitlérisme: le Mai 1945 l'Allemagne a capitulé sans condition, la seconde guerre mondiale a fini.

Le 31 mai-fête des Mères, tous les Français font les cadeaux à leurs mères.

Mots et expressions

hors de la maison - берун аз хона
bal - базм

les veaux du Nouvel An - орзуҳои соли навӣ
habituellement - маъмулан
Toussaint - Туссон (иди хама қудсиёни католик)
Cimetière - қабристон
enterrer - гурондан
la tombe - қабр
célébrer - чашн гирифтан
capitulé - таслим шуда, (коллегияи ашхоси рӯҳони
дар назди епископи калони католикӣ)

Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

1. Comment les Français passent le Noël et le jour de l'An? 2. Qu'est-ce que c'est que Toussaint? 3. Où on va les gens pendant la Toussaint? 4. Quand est le jours de l'Armistice?. 5. Est-ce que les Français font des cadeaux le 31 mai? A qui?

Grammaire

Les relatifs composés

«LEQUEL» «LAQUELLE» sont des relatifs composés.

On les utilise en général après un préposition .

Je voyage avec des amis.

Les amis avec lesquels je voyage sont tojiks.

La personne avec laquelle j'ai rendez-vous s'appelle Komila.

* **AUQUEL, A'LAQUELLE**-sont des relatifs contractés avec la preposition «à»

Masculin **Feminin**
Singulier
pluriel

au quel	à laquelle
auxquels	auxquelles

La personne pour laquelle je travaille

L'homme **auquel** je pense

Voilà les étudiants avec lesquels je travaille.

Voilà la raison pour laquelle je suis à Paris.

«DUQUEL»,«DE LAQUELLE»,-sont des relatifs contractés avec la preposition «de». Ils remplacent « dont » lorsqu'une préposition sépare le nom et le relatifs.

La maison à côté de laquelle tu habites est la maison dont je rêve.

Exercice 2. Complétez les phrases selon le modèle.

- Vous participez à la réunion annuelle ?
- Oui, c'est une réunion à laquelle je participe.
- 1.- Vous travaillez sur le même sujet depuis longtemps ?

2. Est-ce que vous vous intéressez à la période romantique ?

3. Vous référez-vous à l'ouvrage de Rumi ?

Exercice 3. Complétez avec «lequel», «laquelle», «lesquelles»

Chère Lola,

Je ne comprends pas la raison pour _____ vous refusez mon invitation.

Les amis chez _____ je vais passer le week-end sont des gens charmants et la ferme dans _____ ils habitent est très confortable.

Les problèmes de langue _____ vous faites allusion sont ridicules.

Exercice 4. Complétez les phrases avec les relatifs manquants

1. C'est la dernière fois _____ je lui prête quelque chose, il ne rend jamais rien.

2. J'adore la façon _____ vous vous habillez, c'est un style _____ est vraiment original!

3. Mon fils ne sait pas _____ il veut faire plus tard.

4. Les enfants répètent souvent _____ ils entendent et ils imitent _____ ils voient.

Leçon 13

Lisez et traduisez le texte

La Fontaine (Jean de), poète français (château-Thierry 1621-1695). La Fontaine est aujourd'hui le plus connu des poètes français du XVII^e siècle, et il fut en son temps, sinon le plus admiré (Malherbe, Théophile et même Saint-Amant l'étaient davantage), peut-être le plus célèbre, en tout cas le plus lu (ses Contes et ses Fables obtinrent un large succès). Le revers de cette gloire fut la



multitplication des légends qui occultent sa personnalité et surtout la véritable portée de son œuvre. Sa légende prit forme dès le xvii^e s: Tallemant des Réaux (Histoires) présente le poète comme un incurable distrait, bien incapable de fixer son attention sur des choses sérieuses et tout capté par ses plaisirs. Par la suite, alors que l'usage des Fables se répandit une caricature d'un La Fontaine «bonhomme», amoureux de la nature, entomologiste amateur, perdu dans ses songeries et livrant sous le coup de l'inspiration de jolis poèmes bien tournés et bien moraux. La Fontaine compose diverses poésies en toutes circonstances Il pratique tous les genres

Répondez aux questions par écrit

1. Quand est né la Fontaine? 2. Est-ce que La Fontaine a écrit des poèmes?
3. Fontaine est connu au Tadjikistan? 4. Pourquoi le peuple aime La Fontaine?

Mots et expressions

le plus connu - машхуртарин
il fut (être, passé simple) - вай буд
même - ҳамон, ҳамон фард
Contes et ses Fables - ҳикоятҳо ва масалҳояш
Obtenir - соҳиб шудан, гирифтан
le succès - муваффақият, барор
le revers - пушт, баргардон, нокомӣ, шикаст
la gloire - шараф, шаън
la multiplication - афзоиш, зарб
occulter - пинҳон кардан, махфӣ кардан
véritable - adj - ростӣ, воқеӣ, асли
incurable - adj - бедармон, хуб нашуданӣ, ислоҳнопазир
distract - adj. n - бедикқатӣ, гич, сар ба ҳаво
fixer - собит кардан, таъмин кардан, огоҳ кардан
capté - бо ҳила ба даст оварда, ҷабл карда, ҷамъовари карда
plaisir - хушӣ, лазат
Par la suite - сипас, баъдан
alors que - дар ҳоле ки, ҳол он ки
s'établir - сукунат кардан, барқарор шудан, шакл гирифтан
entomologiste - ҳашаротшиносӣ

songerie-(f) - хаёл, хаёл парварӣ
moraux - хулқ, ахлоқ.
circonstance - вазъият, шароит

Grammaire

Mode Conditionnel

◆ Le conditionnel est le mode de la supposition. Il exprime d'ordinaire un fait, une action passible, hypothétique.

Le conditionnel s'emploie aussi dans les propositions indépendantes et dans les phrases autures que celles à subordonnée conditionnel où il a d'autres valeurs. Le mode conditionnel comprend deux temps: Le présent et le passé.

◆ On emploie le conditionnel présent dans la proposition principale quand la condition, exprimée dans la subordonnée introduite par **si**, se rapporte au présent et au futur:

Si le temps le permettait, j'irais à la campagne.

◆ Le conditionnel present se forme avec le même radical que le future + les terminaisons de l'imparfait: **ais, ais, ait, ions, iez, aient**.

finir-

je finirais	nous finirions
tu finirais	vous finiriez
il finirait	ils finiraient

Le conditionnel

L'Expression de la Politesse et du Desir

◆ On utilise le conditionnel pour demander poliment un service.

- Je voudrais un renseignement.

- Est-ce que je pourrais parler à Monsieur Loïq ?

◆ On utilise le conditionnel pour faire une suggestion, donner un conseil:

- Vous devriez moderniser votre entreprise.

- Tu devrais le fair couper les cheveux.

◆ On utilise le conditionnel present pour exprimer un désir:

- J'aimerais savoir dessiner

- Je voudrais être en vacance .

◆ On utilise le conditionnel passé pour exprimer des regrets:

- J'aurais voulu être pianiste

- J'aurais dû travailler davantage.

Formes Courantes

conditionnel	conditionnel passé
J'irais	Je serais allé
Tu irais	Tu serais allé
Il irait	Il serait allé
Elle irait	Elle serait allé
Nous irions	Nous serions allé
Vous iriez	Vous seriez allé
Ils iraient	Ils seraient
Elle iraient	Elle seraient

Exercice 1. Mettez les verbes au conditionnel présent ou à l'imparfait:

1. S'il le (falloir), nous (pouvoir) rester jusqu'à demain. 2. Vous (faire) moins de fautes, si vous (être) plus attentive. 3. Je (retenir) cette règle, si vous me la (répéter) encore une fois. 4. Nous (être) contents, si vous (venir) avec nous.

Exercice 2. Mettez les verbes ci-dessous au conditionnel présent en commençant par il:

Chercher, favoriser, faire, comprendre, voir, prendre, aller, être, vouloir, savoir, avoir, se sentir, venir, dire, lire, étudier, jouer, devoir, s'en tirer, recevoir.

Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes en japonais

1. Avec un peu de chance, il pourrait réussir. 2. D'après ce qu'on dit, la délégation serait déjà partie pour le pays. 3. Il aurait fallu partir plus tôt pour ne pas être en retard. 4. Vous feriez bien de toucher du bois en disant cela. 5. Le contraire m'étonnerait.

◆ **Composez les devinettes vous-même!**

Exemple. Trouve plusieurs mots où il y a deux fois plus de lettres que sons. Explique ce qu'il faut faire. Tu peux aussi dessiner des cases pour les lettres:

<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; margin: 0 auto; display: flex; justify-content: space-around;"> </div> <p>1 son- 2 lettres</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; display: flex; justify-content: space-around;"> </div> <p>2 son- 4 lettres</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 180px; height: 20px; margin: 0 auto; display: flex; justify-content: space-around;"> </div> <p>3 son- 6 lettres</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 240px; height: 20px; margin: 0 auto; display: flex; justify-content: space-around;"> </div> <p>4 son -8 lettres</p>

◆ **Ecris 5 mots qui se terminent par la lettre «o»**

Cela peut être auto, métro.....etc.

Leçon 14

LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître Corbeau , sur un arbre
perché, Tenait en son bec un fromage.

Maître Renard, par l'odeur alléché.

Lui tint à peu près ce langage:

«Hé! Bonjour, monsieur du
Corbeau.

Que vous êtes joli! Que vous me
sembler beau!

Sans mentir, si votre ramage Se
rapporte à votre plumage, Vous êtes le
phénix des hôtes de ces bois»

A ces mots le Corbeau ne se sent plus
de joie;

Et, pour montrer sa belle voix, Il
ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.

Le Renard s'en saisit ,et dit:«Mon bon monsieur, Apprendre que
tout flatteur Vit aux dépens de celui qui l'écoute:

Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.»

Le Corbeau, honteux et confus, Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y
prendrait plus.



La Fontaine

Commentaire

- * **alléché: attiré**
- * **ramage: le chant des oiseaux**
- se rapporte à: est de même valeur**
- * **phenix: personne exceptionnelle**
- * **aux dépens de: à la charge de**

Mots et expressions

Le Corbeau - зор
Maître (m) - устод
perché – руи шоха нишаста
bec m - нўл
Renard m - рўбох

Alléché - чалб карда. (чалб кардан)
Sans mentir - бе дуруғ гуфтан
Ramage m - нағма, суруди парранда
plumage m - пару бол
Se rapporter v - робита доштан, муносиб будан
phénix m - шахси беназир
belle voix - овози зебо (форам, дилчасп, нозук)
la proie f - туъма
flatteur - дуруғту
honteux-adj - хиҷолатовар
confus-adj - саросема, ошуфта, гиҷ.

Répondez aux questions

1. Où était le Maître Corbeau ?
2. Qu'est qu'il avait dans son bec ?
3. Qui a vu le corbeau ?
4. Est-ce que le renard était malin ?
5. Pourquoi le corbeau est devenu honteux et confus.

*Grammaire

LE PASSÉ SIMPLE

Le passé simple marque une action passé achevée ou une série d'actions achevée qui se suivent.

Le passé simple n'a aucun rapport avec le présent, c'est pourquoi il s'emploie essentiellement, dans la langue écrite. Dans la langue parlée, il est remplacé par le passé composé.

Formation

Les verbes au passé simple ont trois types de terminaison selon la voyelle qui en fait partie: les terminaisons en a, celles en i et celles en u

- a) Les verbes du 1er groupe ont a dans la terminaison: sauf 1-re personne du singulier et III^{em} – personne du pluriel**
- b) Les verbes du 2-e groupe ont I dans la terminaison.**
- c) Les verbes du 3-e groupe ont I et U dans la terminaison.**

Conjugaison des verbes au passé simple.

Conjugaison en «a»	conjugaison en «l»
Je donnai	je batis
tu donnas	tu batis
il donna	il batis
nous donnâmes	nous batîmes
nour donâtes	vous batîtes
ils donnerent	ils batirent

Conjugaison en «u»

Je voulus, nous voulûmes, tu voulus vous voulûtes, il voulut
ils voulurent

avoir	être	venir.
J'eus	Je fus	je vins
tu eus	tu fus	tu vins
il eut	il fut	il vint
nous eûmes	nous fûmes	nous vînmes
nous eûtes	vous fûtes	vous vîntes
ils eurent	ils furent	ils vinrent

Exercice 1. Mettez les verbes entre parenthèse aux passé simple.

1. Leurs questions (provoquer) une grande discussion.
2. Madina et moi, nous (rester) seuls
3. A six heures, Soro (venir) les chercher.
4. Enfin ils (apercevoir) les premières maison du village
5. Elle ne (retenir) qu'un exemple.
6. Nous les (obliger) à dire la vérité
7. Bientôt ils (devenir) amis
8. Le soleil (disparaître) derrière le nuage
9. Il lui (falloir) six ans pour devenir l'homme le plus fort du monde.
10. Quand je (s'approcher) de lui, je (voir) qu'il dormait.

Exercice 2. Traduisez les phrases en tojik.

1. Au bout de deux heures elle s'inquiéta: où avait-il pu s'attarder ainsi ?
2. Bientôt les nuages couvrirent le ciel et la pluie tomba, une pluie

d'automne, froide et continue.

3. Il se leva et se promena dans la pièce. De temps à autre son regard s'arrêtait sur Jacques.

4. Il mit le tourne-disque en marche, s'allongea sur le divan et écouta la musique.

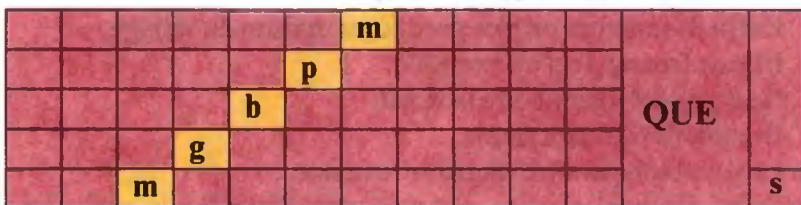
(Tiré des auteurs français).

Exercice 3. Dans les extraits suivants, mettez les verbes entre parenthèses soit au passé simple, soit à l'imparfait de l'indicatif, d'après le sens:

1. Un jour, en rentrant dans ce village où son cœur était resté, elle (apercevoir) une jeune femme qui (sortir) de la boutique Chouquet au bras de son bien-aimé. C'(être) sa femme. Il (être) marié (**Maupassant**).
2. Nous (être) à l'étude quand le Proviseur (entrer), suivi d'un nouveau habillé en bourgeois et d'un garçon de classe qui (porter) un grand pupitre. Ceux qui (dormir) (se réveiller), et chacun (se lever) comme surprise dans son travail. Le Proviseur nous (faire) signe de nous rasseoir (**Flaubert**).

Exercice 4. Ce que tu apprends à l'école.

Tous ces mots se terminent en-que. Un mot s'écrit toujours au pluriel. Quel est ce mot ? Écris les lettres dans les carrés et tu liras ce que tu apprends à l'école.



Exercice 5. Apprenez par cœur la poésie.

Maîtresse, EMBRASSE-moi.

Maitresse, embarasse-moi, baise-moi, serre-moi,

Haleine contre haleine, échauffe-moi la vie,

Mille et mille baisers donne-moi, jet e prie,

Amour veut tout sans nombre, amour n'a point de loi.

Baise et rebaise-moi: belle bouche pourquoi
Tu grandes-tu là bas, quand tu seras blémie.
A'baiser (de Pluton ou la femme ou l'amie),
N'ayant plus ni couleur, ni rien semblable à toi ?

Ronsard

Mots et expressions.

Maîtresse m - махбуба, ошик
Embrasser v - ба оғуш гирифтан
Baiser v - бусу канор намудан
Serrer v - фишурдан (танг ба оғуш гирифтан, кашидан)
Haleine - нафас, дам, истирохат
échauffer v - гарм намудан
je te prie - туро илтичо мекунам
amour n'a point de loi – мухабат конун надорад
blémie – ранг парида
couleur f - ранг
semblable adj nm - монанд.

Leçon 15

LISEZ ET TRADUISEZ LE TEXTE.

LA FRANCE

La France est située à l'ouest de l'Europe. C'est un des plus grands états européen qui a 551 600 km de superficie. La forme de la France ressemble à un hexagone régulier. Au nord les côtes françaises donnent sur la mer du Nord et la Manche.

A l'ouest la France est baignée par l'océan Atlantique et au sud par la Méditerranée. A l'est la France a des frontières communes avec la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie. Ainsi, la situation géographique de la France est avantageuse pour le commerce avec



l'ouest, par les voies maritimes, et avec la majorité des pays européens et africains à l'est et au sud.

La France compte plus de 60 million d'habitants. Elle est divisée en 22 régions économiques et subdivisée en 96 départements. C'est une république bourgeoise.

Le drapeau français est tricolore:bleu,blanc et rouge. Le pouvoir legislative est exercé par le parlement compose de l'Assemblée nationale et du sénat: le pouvoir executif est exercé par le Président de la République, assisté de ministres responsables et le pouvoir judiciaire est confié aux Juges élus qui sont payés par l'Etat.

La France est un pays au relief très varié Les Alpes et les Pyrénées sont les montagnes les plus hautes du pays. Les autres montagne sont: les Jura, les Vosges et Massif central.

La France est arrosée par quatre grands fleuves: la Seine (776 km de longueur), le cours d'eau navigable le plus important de la France, se jette dans La Manche.La Loire et la Garonne se jettent dans l'océan Atlantique. Le Rhône se jette dans la Méditerranée.Ces fleuves sont reliés entre eux par plusieurs canaux. Par ses temperatures, la France est un pays maritime. Elle participe à la fois au trois grand types de climat de l'Europe: océanique , méditerranéen, continental.Grâce au climat et au relief, il ny a pas en France de regions arides ou désertiques, ce qui permet de s'occuper de l'agriculture partout.

Mots et expressions à retenir

État – давлат

Méditerranée – баҳри Миёназамин

Commune – ягона

par les voies maritimes – тавассути роҳҳои обӣ

majorité – аксарият, қисми зиёд

habitants – аҳоли, сокинон

tricolore – серанга

legislatif – қонунӣ, қонунгузор

exercer – парвариш кардан, ба кор гирифта

composer de – иборат аст аз.....

pouvoir exécutif – ҳокимияти иҷроия

tabac – тамоку

la pêche – моҳидорӣ

tissue – матоъ
soie – шохй
à l'humanité – ба инсоният, башарият, одамият
tels que – мисли, монандй
profonde – сахт, пуркувват, чукур, бузург
entre les deux – байни ҳамдигар
domaine – соҳа
aride – хушк, камборон

Répondez aux questions par écrit

1. Où est située la France?
2. Quelle est sa superficie?
3. Combien d'habitants compte-elle?
4. Quelles sont les frontières de la France?
5. Quelles sont les plus hautes montagnes de la France?
6. Par quels fleuves est arrosée la France?
7. Quel est le climat de la France?
8. Quelles sont les noms de montagnes en France?

Exercice 1 Ecrivez le nom des fleuves

La SEINE _____
Combien de fleuves y-a-t-il en France ?
La _____
Le _____
La _____

Exercice 2 Faites entrer les mots et les expressions suivantes dans les phrases

est située, hexagone, ressembler à, donner sur la mer, être baigné, la situation, avantageuse, voie maritime, subdiviser, département, le pouvoir législatif, l'Assemblée Nationale, le pouvoir législatif, le parlement.

Exercice 3 Traduisez les phrases en tojik

1. Cette brosse n'est pas celle dont j'ai besoin.
2. Celui qui a planté un arbre avant de mourir n'est pas resté inutile.
3. Je me trouve dans des conditions très différentes de celle auxquelles je suis habitué.
4. Les participants au concours de cette année sont beaucoup plus nombreux que ceux.
5. A la sortie du village

il vit deux routes. Il prit celle de gauche. 6. Je me suis trompé, au lieu de mes lunettes, j'ai pris celle de Rahmat.

7. A ceux qui vous interrogent dites que cela ne les regarde pas.

Exercice 4. Trouvez les equivalent tojik des proverbes suivants

Exemple: Fête ou deuil, on coupe la tête du coq. - чӣ дар арусӣ, чӣ дар мотам сари хурусро мебуранд

1. Fête ou deuil, on coupe la tête du coq.
2. La crainte est le frère de la mort.
3. Le sommeil est le frère de la mort.
4. L'affamé n'a ni religion ni foi.

Leçon 16

Lisez et traduisez le texte suivant en tojik

La France

La France est un pays à la fois agricole et industriel . L'agriculture occupe une place importante dans l'économie français. Les deux principales cultures sont le blé et la vigne. Quand on quitte Paris pour aller vers le nord jusqu'à la Belgique, vers le sud jusqu'à la Orléans, vers l'est ou vers



l'ouest on voit d'immenses champs de blé. Toute cette grande plaine qui entoure la région parisienne est le véritable grenier de la France, cependant on cultive le blé dans bien d'autres régions. La France, fournit les produits les plus divers: céréales, pommes de terre, légumes, fruits, vigne, tabac, etc. C'est également le pays d'élevage la pêche est pratiquée sur toutes les côtes.

Quand à l'industrie, la France est un des pays les plus développés de l'Europe. Elle est à la première place en Europe occidentale dans l'extraction des minéraux de fer et des bauxites. C'est un pays de fabriques, de mines, de grandes usines, un pays riche en sources d'énergie. La France produit de magnifiques automobiles, elle fabrique

des tissus, des médicaments.

Les principales villes de la France sont: Paris centre politique, administratif et culturel; Marseille, le plus grand port de commerce; Lille centre principal de l'industrie de soie, d'automobiles et de produits chimiques et d'autres.

La France a donné à l'humanité les grands savants, tels que Louis Pasteur, Frédéric Joliot-Curie, Paul Langvéin et d'autres. Aujourd'hui les savants français continuent leurs recherches en plusieurs domaines et développent la science moderne.

La France est un pays aux glorieuses traditions révolutionnaires. Elle a passé par plusieurs révolutions: la Grande Révolution bourgeoise de 1789, de 1830 et la célèbre Commune de Paris de 1871. Pendant la Seconde Guerre mondiale les Français luttèrent contre les fascistes dans la Résistance.

Une amitié profonde lie le Tadjikistan avec la France. Les échanges économiques, scientifiques et culturels entre les deux pays vont croissant.

Mots et les expressions

agricole ad j- кишоварзӣ
une place - чой, 2.майдон
le blé - ғалла, гандум
la vigne - токи ангур
vers - ба сӯи, қариби
champs - майдон, саҳро
plaine f - ҳамворӣ
entourer - ихота кардан

grenier(m) - анбор
fournir - таҳия кардан,
таъмин кардан
céréales - ғалладона
pommes de terre - картошка
terre f - замин
légumes pl - сабзавот
fruits pl - мевачот

Répondez aux questions par écrit

1. Est-ce que l'agriculture tient une place importante dans l'économie française ?
2. Caractériser l'industrie française.
3. Quelles sont les principales villes de la France ?
4. Quels savants français connaissez-vous ?
5. Comment s'appelait le mouvement populaire qui luttait contre les nazis pendant la Seconde guerre mondiale ?
6. Comment sont les rapports entre notre pays et la France aujourd'hui ?

Exercice 1. Complétez les phrases en vous servant du texte « La France »

1. La Franceles produits les plus divers.
2. Toute cette grande plaine quila région parisienne est le véritable grenier de la France, cependant on.....le blé dans bien d'autre régions.
- 3.....à la première place en Europe occidentale dans l'extraction.....et des bauxites.
- 4.....occupe une place importante dans l'économie français.
- 5.....profonde.....notre pays avec la France.
6. C'est un pays de.....,.... ,....., un pays riche en sources d'énergie.

Exercice 2 Donnez votre opinion sur l'agriculture de la France et votre pays.

Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes du français en tojik.

1. Les deux principales cultures sont le blé et la vigne.
2. Quand à l'industrie, la France est un pays les plus développés, de l'Europe.
3. La France est un pays à la fois agricole et industriel.
4. La France produit de magnifiques automobiles, elle fabrique des tissus et des médicaments.
5. Les échanges économiques scientifiques et culturels entre les deux pays vont croître.

Exercice 4 Utilisez les pronomes compléments (le, la, les, lui, leur, en, y)

Exemple: Est-ce que votre fils regarde souvent la télévision?

- Non, il ne la regarde pas souvent.

1. Est-ce que votre fils regarde souvent la télévision ?

- Non.

2. Est-ce que vous téléphonez souvent à votre mère ?

- Oui..

3. Est-ce que vous mettez du sucre dans votre café ?

- Non.

4. Est-ce que les enfant vont à la piscine aujourd'hui ?

-Non.

5. Est-ce que les étudiants parlent souvent de leur pays ?

- Oui.

6. Est-ce que cette couleur va bien à secrétaire, à votre avis ?

- Non.

Leçon 17

LISEZ ET TRADUISEZ EN TOJIK. LA FAMILLE MARRIAGES

Les français sont de moins en moins nombreux à se marier, et près de 2,5 millions de couples vivent en union libre. 768 couples se marient chaque jour, contre 784 en 2002. 32% d'entre eux ont des enfants. 920 naissances environ ont lieu tous les jours hors mariage. Plus de 86 Pacs sont signés et 13 ont dissous quotidiennement. 346 divorces sont prononcés quotidiennement par les tribunaux.

Enfants. Chaque couple français a en moyenne 1,9 enfant. En 2002, chaque jour a vu naître 2086 bébés dont 1068 garçons, 1018 filles (62 jumeaux). Une centaine d'entre eux étaient prématurés, une vingtaine issus d'une fécondation in vitro. On compte quelque 370 césariennes par jour. Près de 2 femmes choisissent d'accoucher sous X. 17 donnent naissance à des bébés mort-nés.

Adoptions. 2 enfants français et 11 d'origine étrangère sont adoptés chaque jour. Les origines des enfants ? ils viennent de 70 pays, dont 31% des Amériques, 24% d'Afrique, 23% d'Europe et 23% d'Asie.

Garde des enfants

A cause du manque de personnel, le nombre d'enfants accueillis chaque jour dans les différentes structures de garde est largement inférieur au nombre de places disponibles. Seuls 59268 enfants étaient inscrits en crèches familiales en 2002 alors qu'elles comptaient 65306 places. Les crèches collectives de 143583 places, les haltes-garderies de 69905, les jardins d'enfants de 9659, et les structures d'accueil polyvalent, de 12609 places. Les familles qui choisissent de faire appel à une Maternelle paient en moyenne 20 euros par jour, contre un prix en crèche variant de 1,52 à 30,49 euros, selon le revenu.

D'après une année en France, le pont

Mots et les expressions

se marier - оиладор шудан
couple - чуфт
naissance - таваллуд, мавлуд
environ - дар ҳудуди, тақрибан, наздики
avoir lieu - баргузор гаштан, барпо шудан, ҷой доштан
hors mariage - бидуни издивоҷ
divorce - талок, ҷудой
quotidiennement - рӯзмарра, харруза
jumeaux – дугоник,
prématuré - пеш аз мавқеъ, зудрас
(пеш аз мӯҳлат ба дунё омадан)
fecundation-f - ҳомиладоршавӣ, бороварсозӣ,
обистаншавӣ
accoucher-v - зодан, таваллуд кардан
césariennes-f - чоки қайсор (бо роҳи ҷарроҳӣ
гирифтани кӯдак аз батни модар)
adoptions f- писарандар, фарзандхондагӣ
à cause de grèp - бо сабабӣ, бинобар сабаби
manque-m - камбудӣ, ниёз, норасоӣ
disponible adj - мавҷуд, дастрас, ҳолӣ, озод
en crèche f - маҳди кудак, тавилаи масеҳ
selon le revenue - мувофиқи даромад

Grammaire

L'Impératif

Utilisation et Formation de l'Impératif

■ On utilise l'impératif pour demander quelque chose, donner un conseil ou un ordre:

Demandez! Ne parlez pas! L'impératif est un présent sans sujet. On l'utilise seulement pour «tu», «nous», et «vous».

Tu pars. Pars! Nous partons. Partons!

Vous partez, Partez!

«Être», «avoir», «savoir», «vouloir» ont un impératif irrégulier.

Sois tranquille!

Aie confiance

Soyons prudents!

Ayons du courage

Soyez heureux! Ayez l'obligeance.
Sache que je suis là
Sachons répondre.
Sachez accepter.

Veuillez patienter...

Exercice 1. Répondez aux questions suivantes par écrit

1) Vivent-ils les Français en union libre? 2. Combien de couples se marient chaque jour? 3. Y-a-il divorce quotidiennement par les tribunaux?. 4. Combien de femmes choisissent d'accoucher sous X? 5. Combien d'enfant origine étrangère sont adoptés chaque jour?. 6. Quel est votre opinion sur le mariage au Tojikiston?

Exercice 2. Faites entrer les mots dans des phrases.

1. se marier, couple, chaque jour, naissance, quotidiennement, divorce, naître, bébé, jumeau, prématuré, mort-né, accoucher, adoptés, à cause de, manquer, inférieur, maternelle, le revenue;

Exercice 1 Faites des slogans publicitaires, selon le modèle.

Boire de l'eau minérale.

Buvez de l'eau minérale!

Prendre des vitamines

Partir en vacances

Être en forme

Avoir confiance

Aller de l'avant

Prendre le temps de vivre

• **À l'imperatif affirmatif, le pronom est après le verbe et « me » / « te » deviennent « moi » / « toi »**

Fais-le! Prends-en! Allons-y! Regarde-moi! Assieds-toi!

▲ **À l'imperatif négatif, les pronoms se placent devant le verbe et ne changent pas de forme:**

Ne me téléphone pas! Ne t'inquiète pas! Ne le regarde pas.

Exercice 2 Donnez des ordres ou des conseils, selon le modèle:

se lever

lève-toi

lève-vous

1. Se dépêcher

2. Ne pas se décourager

3. Se détendre

4. Se reveiller

Exercice 3 Donnez des conseils selon le modèle.

Je n'ai pas envie de téléphoner à Rahmat Ne lui telephone pas!

- 1. Je n'ai pas envie d'aller au cinéma _____
- 2. Je n'ai pas envie de prendre de thé _____
- 3. Je n'ai pas envie d'écrire à mes parents _____
- 4. Je n'ai pas envie d'inviter les voisins _____

Apprendre par cœur la poésie

O dieu
 Si tu es l'homme
 Frère de l'homme
 Renonce à tes mystères
 Sors de ta grotte
 Dis à tes partisans
 La vanité de leurs temples
 Plonge –les dans la cécité
 Lève l'etendard de la Révolte
 Joins-toi à ceux
 qui n'ont que leurs chaînes
 pour labourer le Malheur
 Viens donc
 leur embrasser les pieds.

ABDELLATIF LAÀBI

Vocabulaire

Dieu m- Худо	Renoncer - даст кашидан
mystère - розу ниёз	grotte f - ғор
vanité f - шаъну шукух	templ m - ибодатхона
Plonger - ғута задан	cécité f - чаҳолат
Revolte f - шуру исён	chaîne f - занчир
Labourer v - шудгор кардан	malheur m - бадбахтӣ
étendard - парчам, алам, байрак	

Exercice 5. Trouvez et écrivez tous les verbes de cette poésie.

Par exemple.

Etre,

Leçon 18

Révision

Exercice 1. Complétez avec les relatifs manquants: «qui», «que», «dont» et «lequel»

1. Mahmoud s'intéresse à tout _____ touché à la mécanique.

2. Regardez _____ dessine ma fille: c'est votre portrait!

3. Le jour _____ je suis arrivé à Douchanbé, il neigeait et le jour _____ je suis parti, il faisait beau.

4. Je n'aime pas la façon _____ il écrit, c'est trop prétentieux!

5. Voilà un dictionnaire _____ je me sers en permanence et _____ je conseille à mes étudiants.

Exercice 2. Mettez les verbes au conditionnel présent ou à l'imparfait:

1. S'il le (falloir), nous (pouvoir) rester jusqu'à demain. 2. Vous (faire) moins de fautes, si vous (être) plus attentive. 3. Je (retenir) cette règle, si vous me la (répéter) encore une fois. 4. Nous (être) contents, si vous (venir) avec nous.

Exercice 3. Répondez aux questions par écrit

1. Où est située la France? 2. Quelle est sa superficie? 3. Combien d'habitants compte-elle? 4. Quelle sont les frontières de la France? 5. Quelles sont les plus hautes montagnes de la France? 6. Par quels fleuves est arrosée la France?

7. Quel est le climat de la France? 8. Quelle sont les noms de montagnes en France?

Exercice 4. Ecrivez le nom des fleuves

La SEINE _____

Combien de fleuves y-a-t-il en France?

La _____

Le _____

La _____

Exercice 5. Complétez les phrases en vous servant du texte « La France »

1. La Franceles produits les plus divers.

2. Toute cette grande plaine qui la région parisienne est le véritable grenier de la France, cependant on le blé dans bien d'autres régions.

3. à la première place en Europe occidentale dans l'extraction et des bauxites.

4. occupe une place importante dans l'économie française.

5. profonde notre pays avec la France.

6. C'est un pays de,, un pays riche en sources d'énergie.

Exercice 6 Complétez les phrases par les pronoms démonstratifs.

1. Voici mon fusil et voilà de mon frère. 2. Son écriture est plus belle que de son père. 3. Votre devoir est mieux fait que de votre camarade.

4. C'est ma carte d'étudiant et voici de mon ami. 5. Donnez ces dictionnaires à qui en ont besoin. 6. En entrant, il a ouvert les fenêtres du laboratoire et du corridor.

Leçon 19

LE FRANÇAIS EN 24 HEURES

La France, y compris les départements et territoires d'autre - mer, comptait 61,7 millions d'habitants au 1-er janvier 2004.

Nationalité

350 personnes acquièrent la nationalité française chaque jour ; 175 sont naturalisées au réintégrées dans la nationalité française, 97 l'obtiennent parce qu'elles sont nées et habitent en France, 72 parce qu'elles se marient à un ressortissant français. En raison du solde naturel la population s'accroît de 801 personnes par jour. Plusieurs milliers d'étrangers franchissent quotidiennement les frontières française. Ce sont pour la plupart des touristes dont le séjour est de courte durée. La France délivre chaque jour 5545 visas à des non - Européens, dont 5070 pour une courte durée, et 190 visas sont accordés à des étrangers, dont 373 - étudiants. 474 ressortissants n'appartenant pas à la CEE, reçoivent aussi un titre de séjour de plus

d'un an sur le territoire français. 219 demandes d'asile sont quotidiennement déposées auprès de l'Office français de protection des réfugiés et apatrides (Ofpra) ou du ministère de l'intérieure ; 27 sont couronnées de succès. Entre 2001 et 2003, le nombre d'étrangers exclus du territoire français est passé de 118 à 153 par jour.

Mots et expressions

outre-mer adv - он суи дарё
 acquiescer v - ба даст овардан, даст ёфтан ба, ёфтан
 réintégrer v - бозгаштан ба, баргардондан
 ressortissant - хоричшуда, рабт дошта
 s'accroître v - афзоиш ёфтан, бештар, зиёд шудан
 franchir vt - гузаштан аз, убур кардан
 le séjour m - иқомат, муддати иқомат
 asile f - паногоҳ, паноҳ
 auprès de prép - канорӣ, наздикӣ, дар муқоиса бо
 la protection f - ҳимоят, пуштибонӣ, муҳофизат
 exclus adj. part passé - барканоршуда, бачӯз

Répondez aux questions par écrit

1. Combien de personne acquiescent la nationalité française chaque jour?
2. Est-ce que les étrangers franchissent les frontières françaises?
3. Y a-t-il demandes d'asile quotidiennement déposées après de l'office de protection des réfugiés?

Exercice 1. Quel est le verbe qui correspond au nom ?

modèle un paiement - payer:

un paiement	une décision
une surprise	une réponse
une accélération	un traducteur
un doute	une expression
un départ	une communication
une lecture	une activité

Exercice 2. Donnez un synonyme des mots ou expressions soulignés

1. Il lui a promis que tout irait bien.
2. Il a perdu des documents importants.

3. Quel est votre devoir a domicile ?
4. Tâche de ne pas oublier, cette fois !
5. Je l'ai acheté bien que je l'aie trouvé très cher.
6. Alors je me suis mis à paniquer et j'ai préféré partir.

Exercice 3. Faites entrer les mots dans les phrases.

département, compter, obtenir, parce que, se marier, en raison de ..., s'accroître, franchir, la plupart, courte, visa, recevoir, asile, protection, réfugié, exclu.

Exercice 4. Traduisez les proverbes en tadjik.

1. Le potier boit dans un pot cassé.
2. A beau mentir qui vient de loin.
3. Crains celui qui ne craint pas Dieu !
4. Dieu n'a pas créé égaux les dix doigts.

Exercice 5. Le féminin de **malin** s'écrit :

- a) maline
- b) maligne

Le participe présent est une forme du verbe qui se termine par ant:

Exemple: marcher - nous marchons Marchant
boire - nous buvons Buvant
venir - nous venons Venant

! Trois formes sont irrégulières :

Exemple: avoir Ayant
être Etant
savoir Sachant

Exercice 6. Trouvez la forme du participe présent des verbes suivants:

- | | |
|---|--|
| <p>1 coucher
nous couchons – couchant</p> | <p>5 peindre
nous ...</p> |
| <p>2 écrire
nous ...</p> | <p>faire
nous ...</p> |
| <p>3 dormir
nous ...</p> | <p>6 répondre
nous ...</p> |
| <p>4 aller
nous ...</p> | <p>7 ne pas boire
nous ...</p> |

Leçon 20

Lisez et traduisez en tojik

LA SANTE MALADIES

Française ...

On recense chaque jour 762 nouveaux cas de cancer dont 115 du sein et 110 de la prostate, 452 nouveaux cas d'Alzheimer, 27 de Parkinson, 3 cas de sclérose en plaques et 4 cas de sida. **Obésité**

5,3 millions d'adultes sont obèse et 14,4 millions de personnes présentent un surpoids. Près de 700 nouveaux cas d'obésité et 400 nouveaux cas de surpoids sont estimés chaque jour.

Un peu plus de 27 gastroplasties sont pratiquées par jour à la demande de personnes obèses.



Alcoolisme

7,8 millions de Français âgés de 12 à 73 ans consomment de l'alcool tous les jours. La dépense journalière en France est de l'ordre de 0,80 euro par jour, le consommateur régulier y consacrant un peu plus de 4 euros.

Les adultes de 18 à 75 ans boivent en moyenne 3,3 verres de boisson alcoolisée par jour pour les hommes, ce qui représente environ 4 cl d'alcool pur par jour et par adulte. Près de 100 hommes et 20 femmes meurent chaque jour d'une consommation excessive d'alcool, environ 12 % par psychose alcoolique et alcoolisme, 38 % par cirrhose et 50 % par cancer des voies aérodigestives supérieures. Près d'un tiers des accidents graves de la circulation, soit 7 décès et 66 blessés, sont chaque jour attribuables à l'alcool, qui est aussi responsable de 10 à 20 % des accidents du travail.

D'après le point

mots et expressions

cancer m - саратон, бало
sein m - сина, пистон,
la prostate f - простатит (илтиҳоби хунукзада)
sclérose f - сахтшудагӣ, склероз
(суддабандии бофтаҳои узвҳо)
Sida m - спид
parkinson - фалаҷи ларзон, (беморӣ)
adulte adj n – болиғ, бузургсол
obésité f - фарбеҳӣ
consommer v - масраф кардан, хурдан
boisson f - нӯшидани нӯшоба
dépense f - харҷ, масраф
cirrhose f - (тиббӣ) бемории сирроз,
attribuable adj - марбут, натиҷа
excessive adj - беш аз андоза, беш аз ҳад,

Exercice 1. Répondez aux questions par écrit,

1. Y a-t-il des maladies graves en France ?
2. Combien de millions adultes sont obèses quotidiennement ?
3. De quel âge les Français consomment l'alcool ?

Le courrier des Lecteurs

Il y a trop de malades imaginaires ! D'ailleurs il n'y a qu'à regarder les statistiques de la consommation des médicaments en France. Quand on sait qu'on ne peut obtenir la plupart de ces médicaments dans une pharmacie qu'avec une ordonnance et que cette ordonnance c'est le médecin qui la donne ... je vous laisse conclure !

Les Français sont les plus gros consommateurs de médicaments de l'Europe !

Exercice 2. Lisez les deux textes ci-dessus et dites si c'est vrai ou faux.

1. En France, on peut acheter des médicaments sans ordonnance.
2. Aucun médicament ne peut s'acheter sans ordonnance.
3. Les Français consomment beaucoup de médicaments sans aller chez le médecin.
4. En France, la consommation des médicaments n'est pas plus

importante qu'ailleurs.

5. Si la consommation de médicament est si forte, c'est que les Français vont plus souvent qu'avant chez le médecin.

6. La plupart des médecins font trop d'ordonnances.

Leçon 21

Lisez et traduisez les textes LES VOYAGES

Nous avons beaucoup de moyens de transport à notre disposition pour voyager. On peut voyager en chemin de fer, en bateau, en voiture et par avion.



Un jour j'ai voyagé par avion. J'avais ma place près de l'hublot. J'aime contempler la terre d'en haut.

Ce jour-là je suis arrivé à l'aéroport une heure avant le départ pour registrer mes bagages. Puis je me suis installé dans la salle d'attente. Quelques minutes après on a annoncé l'embarquement de mon avion. Les passagers attendaient déjà le car. Les derniers adieux et notre car s'est dirigé vers l'avion. C'était un bel avion à réaction 14-86 qui brillait au soleil. Je suis monté à son bord. Quand les passagers se sont installés, l'hôtesse de l'air est entrée dans la salon. Elle a annoncé les villes où l'avion allait faire escale. Elle rappelle aux passagers qu'il faut boucler les ceintures pendant le décollage et l'atterrissage. Les voyages en avion donne la possibilité d'épargner le temps.



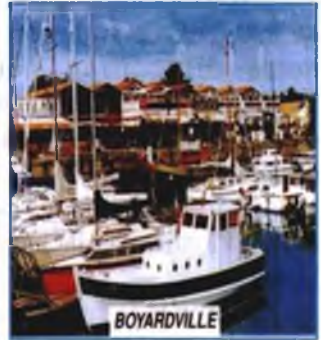
LES VOYAGES EN TRAIN

Quant à moi, je préfère le voyage en train. Un jour je pars pour Saint-Petersbourg. Je fais mes préparatifs de voyage et retiens d'avance une place au guichet spécial de la gare. Les voyageurs prennent des billets au guichet, se dirigent vers le bureau de renseignements. Ici il y a

un buffet, une salle d'attente, une consigne et quelques cabines téléphoniques. Voici mon train. Ce train a plusieurs wagons de voyageurs, un sleeping (un wagon-lit), un wagon et mon compartiment, j'y entre. Je fais connaissance avec les autres voyageurs. Le contrôleur vient poinçonner nos billets. On lit des livres et des journaux on fait connaissance, on parle. Le temps passe vite. Nous nous approchons de Saint-Petersbourg. Nous arrivons juste à l'heure.

LE VOYAGE EN BATEAU

Mon amie Dilorom aime voyager en bateau. Nous avons dans notre ville un port fleuvial. Il est très beau. Près du port il y a toujours beaucoup de bateaux et de beaux paquebots venus des autres villes de notre pays et de l'étranger. Sur les petits bateaux on peut aller dans les villes, faire un long voyage, vous prenez un paquebot. C'est le départ. Le paquebot leve l'ancre. Les passagers sont debout sur le port. Ils répondent aux signes d'adieu des parents et des amis restés sur le quai. Notre quai est très beau. Quel beau voyage nous attend !



J'AIME VOYAGER

Je passe mes grandes vacances à la villa, non loin de ma ville. J'y vais en vélo en été, mais je prends le train en hiver quand il neige beaucoup. Il fait chaud en été, j'admire les paysages. Notre villa se trouve au bord de la Kofarnihon.

Vocabulaire

aéroport m - фурудгоҳ
attente f - интизорӣ
atterrir v - ба замин фуруд омадан
auto m - автомобил
autobus m - автобус
prendre l'autobus - ба автобус савор шудан
avion m - ҳавопаймо
bagage m - бағоч, борхалта

billet m - чипта
 car m - мошин
 chemin m - роҳ
 compartiment m - хона барои 4 нафар дар вагон (купе)
 consigne f - ҷои борнигоҳдорӣ
 décoller v - ба ҳаво парвоз намудан
 destination f - мақсад, қорбурд, нуқтаи парвоз ва фурудой
 embarquement m - фурудой
 hôte m ~ esse f - хучаин, хучаинзан, мизбон
 hublot m - панҷара (дар кишти, ҳавопаймо)
 installer v - мансуб кардан, қарор додан, гузоштан
 panne f - харобӣ, нукс, аз қорафтадагӣ
 partir v - рафтан
 quai m - қанори (рӯд, хати роҳи оҳан)
 réserver v - захира кардан, гирифтан, пешакӣ банд кардан
 route f - роҳ
 taxi m - такси
 vitesse f - суръат
 voiture f - мошин (вагон)
 voyage m - саёҳат
 voyage par mer - саёҳати баҳрӣ
 se mettre en ~ ба саёҳат равон шудан
 bon voyage - роҳи сафед
 paquebot - киштии мусофирбарӣ

Dialoguons

Au bureau de location

- Mohira, à quelle heure part le train pour Konibodom ?
- Vous avez un rapide à midi, monsieur.
- Combien de temps dure le voyage en rapide, Mohira ?
- Vingt-quatre heures. L'horaire des trains est à droite. Vous pouvez y voir les heures de l'arrivée et du départ de tous les trains.
- Est-ce que je peux retenir deux places pour le rapide, Mohira ?
- Oui, monsieur. Informez-vous au guichet 3.

Répondez au questions

1. Y a-t-il beaucoup de moyens de transport pour voyager ?
2. On peut voyager en bateau ?

3. Est-ce que à l'aéroport registre les bagages ?
4. Par quel transport est mieux voyager ?
5. Où voulez-vous passer votre voyage et par quel transport ?

Exercice 1. Répondez aux questions

1. Etes-vous malade ?
2. Etes-vous libre aujourd'hui à six heures ?
3. Es-tu Tojik ?
4. Mahmud est-il professeur à l'Université Pédagogique de Douchanbé ?
5. Sommes-nous amis, toi et moi ?
6. La langue française est-elle difficile pour vous ?

Exercice 2. Répondez à la forme affirmative ou négative

1. – Vous avez besoin du dictionnaire ?
Oui, j'en ai besoin ! – Non je n'en ai pas besoin.
2. – Vous prenez du café le soir ?
Oui
Non
3. – Vous mettez une cravate le week-end ?
Oui
Non
4. – Vous avez un carte de crédit ?
Oui
Non
5. – Vous avez reçu beaucoup de prospectus ?
Oui
Non

Exercice 3 Faites entrer dans les phrases les mots suivants

aéroport, atterrir, à notre disposition, chemin de fer, par avion, le départ, registrer, hôtesse, épargner le temps, la salle d'attente, juste à l'heure, un port fleuvial.

Exercice 4 Donnez votre opinion sur le voyage en bateau et écrivez un composition selon « le voyage en bateau ».

Exercice 5. Trouvez dans le texte les mots qui appartient à l'avion

...

Exercice 6 Y a-t-il des mers et des fleuves dans votre pays ?

Si il y en a écrivez et resumez ?

Exercice 7 Lisez et traduisez.

1. Quelle heure est-il ? Il est dix heures. 2. D'où arrivez-vous ? J'arrive de Douchanbé. 3. Quelle est cette gare? C'est la gare du Douchanbé 4. Que fait le professeur quand les élèves font des fautes ? Le professeur corrige leurs fautes.

Leçon 22

ROUDAKI

Né en 858 dans un village de montagne à Pendjikent. Roudaki fut le poète officiel de l'emir samonide Nasr 2 (914 – 943) qui le couvrit d'honneur. Il est le premier grand poète de la littérature persane. Il cultiva presque tous les genres : panégyrique, élégie funèbre, lyrisme amoureux, poésie bachique, poésie narrative et morale. Il mit en vers le célèbre recueil de fables d'origine indienne connu sous le nom de Kalilé et Demà qui devint devant connaître un énorme succès en Orient avant d'être la source principale de la Fontaine. La tradition lui prête une œuvre considérable, qui malheureusement a presque entièrement disparu. Aveuglé sur la fin de sa vie, peut-être à cause de ses opinions religieuses, Roudaki retourna mourir dans son pays natal en 941.



Pendant plusieurs années il servait à l'emir et composait des magnifiques poésies.

Roudaki est le fondateur de la littérature classique tojik-persane. Il est père de poésie tojik-persane. Il a écrit deux grands œuvres : « La fuite du temps » « La mère du vin » et beaucoup d'autres . En 2008 on a célébré 1150 anniversaire de Roudaki et à l'occasion de son anniversaire le gouvernement de Tojikiston a construit le parc de Roudaki à Douchanbé.

Exercice 1 . Composez des questions en vous servant du texte « ROUDAKI ».

Exercice 2. Que pensez-vous à la poésie morale ?

Mots et expressions à retenir

panégyrique (m) – мадхия, сано

élégie (f) – марсия

funébre adj. – мотамзада, гамзада

lyrisme amoureux – шеъри ганоии ошиқона

poésie narrative – шеъри достонӣ

aveuglé – кӯршуда, нобинокарда

La fuite du temps – Шикоят аз пирӣ (гузашти айём)

La mère du vin – Модари май

Exercice 3. Trouvez les strophes suivantes dans la poésie ci-dessus en français.

Ма ро бисӯду фуру рехт ҳарчӣ дандон буд,

Набуд дандон, ло бал чароғи тобон буд.

Сапеду симрада буду дурру марҷон буд,

Ситораи сахари буду қатраборон буд.

Exercice 4. Qu'est-ce que cela veut dire ces strophes :

Ma belle ! tu ne vois qu'un Roudaki vieilli ;

mais tu ne me vis point aux jours de ma

jeunesse, en ces jours où j'allais, parcourant

les prairies, semblable au rossignol, chantant

mes poésies.

Exercice 5. Faites entrer dans les phrases les mots suivants :

poésie narrative, la fuite du temps, élégie, comme un flambeau, bande d'argent, astre du matin, goutte de pluie, temps infini, un temps fort court, ma beauté lunaire, plein de joie, pour le plaisir.

Exercice 6. Apprenez par cœur la poésie.

Mes dents qui autrefois comme un flambeau se sont émietées et se sont toutes tombées

C'était bande d'argent, c'était perle est corail,

ou l'astre du matin, ou la goutte de pluie ...

Et toutes maintenant sont usées au tombées !

D'où vient ce mauvais sort ?

Sans doute de Saturne ...

Ni de Saturne, non ! ni du Temps infini.
Voici la vérité :
c'est le decret de Dieu !

Poésie, No 6, Göttingen, 1873.

Exercice 7. Trouvez la version originale de cette poésie en tojik.

Exercice 8. Savez-vous d'autre poésie de Roudaki?

Exercice 9. Comment vous comprenez cette phrase :

« Pour le plaisir, mon cœur était un vaste cirque ».

Exercice 10. Jouons un peu: Trouvez le mot qui manque :

1. – Je ne me porte pas bien.
- Je suis ...
2. – Tu chantes bien.
- Tu vas être un ...
3. – Daler a quatre ans, il ne peut pas aller à l'école.
- Il est ...
4. – Nisso va au jardin d'enfant chaque matin.
- Elle ... le dimanche.

Exercice 11. Vous êtes au marché. Faites le dialogue avec le marchand

Leçon 23

Lisez et traduisez le texte suivant

FERDOWSI

Abû-l- Qâsim Mansûr ibn Hasan Al-Tûsî, surnommé Ferdowsi l'aussi Firdowsi, Ferdowsi ou Firdousi est un écrivain persan du X siècle, il écrivit la plus grande épopée en langue persane intitulée Châh Nâmâ (ou livres des rois). Il est né dans le village de Baji à coté de la ville de Tus (Khoroson, Iran) vers 934. Ferdowsi (du persan pardis, que l'arabe a compris comme un pluriel Faradîs dont le singulier est Firdowsi revenu en person sous la forme Ferdowsi) est né dans une



famille de dihkans (propriétaires terriens).

Sa vie à partir de vingt –cinq ans et durant quarante années, fut consacrée à l'écriture de l'épopée nationale iranienne, pour laquelle il n'obtint de son vivant que peu de reconnaissance même, si elle était destinée à devenir l'un des textes les plus importants de la littérature persane.

Le contexte politique de cette époque est pour le moins troublé : dès le 9 siècle le pouvoir du calife abbasside est remis en cause, et la dynastie des Samanides prend le pouvoir en Iran. Depuis leur capitale de Boukhara, les dirigeants de cette dynastie patronnent une importante activité intellectuelle, protégeant les poètes Roudaki et Daqiqi, l'historien Bal'ami ou encore les philosophes Rhares et Avicenne. Cependant, sous la pression des turcs d'Asie centrale l'émir Nuh il se voit contraint de nommer Mahmud Ghaznavi gouverneur du Khorasan.

Mots et expressions

propriétaire terriens – дехқон, соҳиби замин

épopée (f) – воқеанома

obtint p.s (obtenir) – гирифт, соҳиб шуд

calife – халифа

abbaside – Аббосиён (давра)

dynastie – хонадон, сулола

contraint - маҷбур, ночор, зӯрақӣ

Exercice 1. Résumez le texte Ferdowsi

- En quel siècle est- il né ?
- Qu'est-ce que signifie « Ferdowsi » en français ?
- En quelle époque a-t-il vécu ?

Exercice 2. Quelles poésies de Ferdowsi vous savez en tojik ? Récitez-les !

Exercice 3. Tirez les verbes du texte « Ferdowsi » et écrivez à l'infinitif.

Exemple : être, écrire...

Exercice 4. Qui a commencé à écrire pour la première fois le « Chah Nameh?».

- Ferdowsi
- Roudaki
- Daqiqi

Exercice 5. Combien de strophes comptent le « Chah Nameh? »

- a) 61000 b) 60000 c) 59000

Exercice 6. Répondez aux questions selon le modèle.

– Vous avez – vu le « Chah Nameh » chez Mahina ?

– Oui, je l'ai vu chez Mahina.

1. Vous prenez le métro tous les jours ? – Oui ...
2. Vous avez donné les cours aux élèves ? – Oui ...
3. Vous achetez les légumes au marché ? – Oui ...
4. Vous aidez votre mère ? – Oui ...

Exercice 7. Complétez le dialogue :

- Tu es triste ?
- Oui, j' ... de pleurer.
- Pourquoi, qu'est-ce qui ne va pas ?
- Ma meilleure amie me quitte. Elle habitera une autre ville.

Grammaire

Certains adjectifs, placés avant le nom, peuvent avoir un sens figuré, exprimant une appréciation subjective de l'objet.

un homme brave – инсони далер

un brave homme – инсони машхур

un homme grand – инсони қадбаланд

un grand homme – шахси бузург

un chef bon – роҳбари меҳрубон, ҳалим

un bon chef – роҳбари хуб

un homme pauvre – инсони камбағал, нодор

un pauvre homme – инсони бадбахт, марди бечора

Exercice 8. Mettez le verbe « valoir » au temps indiqués et traduisez en tojik

1. Cela lui (passé composé) la sympathie générale. 2. Partons, cela (futur simple) mieux. 3. Tu (présent) mieux que lui. 4. Cette marchandise ne (présent) rien.

FERDOWSI

(suite)

Malgré sa richesse Ferdowsi cherche un protecteur pour accomplir ce qu'il juge comme l'œuvre de sa vie : la complétaion des légendes persanes. Prenant le relais de Daqiqi après sa mort en 980, il commence immédiatement à écrire pour différents commenditaires mais devra attendre l'arrivée de Mahmoud au pouvoir pour trouver un protecteur réellement puissant. Il a alors 65 ans, et subit déjà des problèmes d'argent. Pour des raisons financières, mais peut-être également religieuses (Ferdowsi était Chiite, selon Nizami ou peut-être Zoroastrien), pourtant le poète se sépare relativement rapidement de son dedicataire, qui visiblement. «Si Mahmoud n'avait pas eu l'esprit aussi borné il m'aurait placé dans un rang élève», écrit Ferdowsi dans son Chah Nâme. Après la publication d'une Satire sur son ancien protecteur, l'argement diffusée, Ferdowsi se voit contraint de fuir vers des cours provinciales. Il meurt vers 1020 dans la gêne. La légende raconte qu'au même moment qu'on transférait la dépouille de Ferdowsi, on croisait les chameaux de Sultan Mahmud arrivant avec les quantités d'or et d'argent en guise de pardon.

Il composa aussi plusieurs poèmes lyriques, dont probablement Youssouf et Zouleïkha (à propos de Joseph fils de Jacob et de la femme d'Aziz (aussi nomme Potiphar) qui contient 9000 vers.

Mots et expressions à retenir

relai m навбати кор, таквияткунанда

fuir v фирор кардан, гурехтан

gêne f норохатӣ, захмат, нодорӣ, мусибат

en guise de – бачои, барои

protecteur - пуштибон, хомӣ

Exercice 1 Composez des questions en vous servant du texte ci-dessus.

Exercice 2. Comment vous comprenez les strophes suivantes en tojik.

« J'ai beaucoup souffert pendant trente ans
Pour faire revivre l'Iran grâce au persan ».

Exercice 3. Qu'est-ce que signifie le Chah Nâmâ ?

a) De quoi il s'agit ?

b) Pourquoi Ferdowsi a-t-il écrit le Chah Nâmâ ?

Exercice 4. Mettez les adjectifs au superlatif.

un beau paysage, un climat doux, son bon camarade, une question difficile, une chambre claire, une belle place, une petite table.

Exercice 5. Retenez les expressions ci-dessous.

air m - ҳаво, фазо, намуд

en l'air - дар фазо

en plein air - дар ҳавои кушод

prendre l'air - ба ҳавои тоза баромадан, нафаси тоза кашидан

avoir l'air - дар назар доштан, дар ният доштан

avoir l'air de - монанд будан ба ...

Exercice 6. Lisez et traduisez en tojik.

1. On a décidé d'aller à la campagne et de déjeuner sur l'herbe en plein air. 2. Quand on a entendu le bruit de l'avion, tout le monde a regardé en l'air. 3. Alors un bruit formidable éclata dans la cuisine. 4. Ces filles ont l'air intelligents.

Leçon 24



OMAR KHAYYÂM

Omar Khayyâm était, des 1074, célèbre comme mathématicien en Orient. Il est en particulier, auteur d'un algèbre (publiée et traduite en français en 1851 seulement) où il donne des solutions géométriques équations du second degré. Khayyâm est, avant tout, un géomètre. Auteur d'un traité de physique sur le poids spécifique des métaux précieux, il est aussi disciple d'Avicenne. Il a laissé deux ouvrages métaphysique sur «l'Existence» (wujûd) et sur «l'Etre (kawn) et capacité légale (taklif)» - thèmes de réflexion qui se retrouverons dans

ses quatrains. Ces quatrains, combien Omar Khayyâm en a-t-il réellement écrit ? A vrai dire, on n'en sait rien. Ce sont des pièces de circonstance, écrites sous l'impulsion du moment, et il en circule près de mille que sont attribuées à notre auteur. Omar Khayyâm, est né et enterré à Nichâpur au Khorâsân iranien – littéralement : au « pays du soleil levant ».

Omar Khayyâm, mathématicien et poète persan mort en 1132, a laissé un grand nombre de robâiyât (quatrains) dont on a toujours admiré en Orient et en Europe la construction rigoureuse et le ton sceptique.

* * * * *

*Ami, pas de souci pour notre lendemain !
Nous tenons le précieux aujourd'hui dans la main.
Demain, nous sortirons de cette ancienne auberge.
Et nous rattraperons sept mille ans en chemin.*

Universellement connu comme auteur de robâ'î sous le nom de Khayyâm. Il s'appelait Omar ben Ibrahim al – Khayyâm. Khayyâm qui signifierait : « fabricant de tentes », peut-être en souvenir d'un de ses aïeux. Il se distingua de bonne heure par ses capacités dans les sciences exactes. En 1074, il fut un des savants que Malik – Chah, le grand sultan seldjoukide, chargea de réformer le calendrier. Outre les mathématiques et l'astronomie, il avait étudié philosophie, histoire et d'autres sciences. Les robâiyât de Khayyâm nous donne la force et à présent ce sont les roses de la vie.

Vocabulaire

aïeux - аҷдод, падарон
équation – муодила
un traité – рисола, қарордод
existence – вучуд
être – ҳастӣ
robâî – рубоӣ
Orient – Шарқ
fabricante de tente – хаймадӯз
sceptique - шак, шубҳа, нобоварона
sous l'impulsion de - таҳти таъсири...

Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

1. Qui est Khayâm ? Est-ce que vous connaissez Khayâm ?

Exercice 2. Trouvez l'originale du quatrain ci-dessous en tojik

Ami, pas de souci pour notre lendemain !

Exercice 3. Citez les quatrains d'Omar Khayyâm en tojik

Exercice 4. Pourquoi beaucoup de gens préfèrent les quatrains d'Omar Khayyâm ? Et quel est votre opinion sur ses robâiyât ?

Exercice 5. Savez-vous que ...

La traduction de, robâiyâts existe en français ?

Pouvez-vous nommer un des traducteur des robâiyât de Khayâm en français ?

Exercice 6. Que pensez-vous à Khayâm ?

Exercice 7. Trouvez la forme du même verbe au passé composé et passé simple.

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. il est né | 1. il finit |
| 2. il a vu | 2. il vinit |
| 3. il a lu | 3. il fut |
| 4. il est venu | 4. il lu |
| 5. il a fait | 5. il naquit |
| 6. il finis | 6. il vit |

Exercice 8. Completez les phrases suivantes avec les prepositions dans, depuis, en, de, à, pour, avec.

1. ... le point de vue de la forme ce travail est critiquable. 2. Il est encore ... reste ... moi de 10 roubles. 3. Laissez-lui le temps ... agir. 4. Restez tranquille ... table. 5. Laissez ça ... la bonne bouche. 6. Restez ... dîner avec nous. 7. Il l'a laissé des reste ... son assiette. 8. Votre composition laisse désirer. 9. Voici le reste ... 5 somoni.

Exercice 9. Lisez et trouvez en français l'originale de ces poésies

Хайём агар зи бода мастӣ, хуш бош,

Гар бо санаме даме нишастӣ, хуш бош.

Поёни ҳама чизи чаҳон нестӣ ҳаст,
Пиндор, ки ҳастӣ, чу нестӣ, хуш бош.

* * *

Гар ба фалакам даст будӣ чун Яздон,
Бардоштаме ман ин фалакро зи миён.
В-аз нав фалаки дигар чунон сохтаме,
К-озода ба коми дил расиди осон.

* * *

Exercice 10. Traduisez ces poésies en tojik

*Si je pouvais être le maître, comme Dieu,
Je saurais démanter le ciel au beau milieu.
Et je ferais alors, au milieu des étoiles,
Un autre ciel, où l'homme attendrait tous ses vœux.*

* * *

*Khayâm, si tu es ivre de vin, sois heureux
Tu es assis près d'une idole ? – Sois heureux.
Et, puisque le néant termine toute chose,
Tu n'es donc rien : mais, tant que tu vis sois heureux.*

Vocabulaire

tulipe – лола

cendre – хокистар

sois heureux – хӯш бош

joue – рухсора

ivre – маст, мадхӯш

Leçon 25

HAFEZ DE CHIRAZ

Hâfez est le poète majeur de la poésie lyrique persane. Il est né en 1312 à Chiraz. Selon son parole. Il a étudié 40 ans. Il vecut au quatorzième siècle à Chiraz. Les mots de ses poèmes sont ceux des spirituels de son temps, ceux aussi des fêtes à la cour, ceux des soldats ou de la chasse, du commerce, du jardin ou de la rue. Mais ses poèmes sont surtout pleins du désir du voir le visage de l'aimé, désir que ne font qu'aviver toutes les réalités du monde. Et si



Hâfêz jouit en Iran d'un prestige populaire qui ne s'est jamais démenti, c'est peut-être parce que l'amour a dans son œuvre une place si éminente qu'il semble effacer les frontières entre l'humain et le divin.

L'œuvre poétique de Hâfêz n'a pas de titre. Divân est un nom commun, il convient à tout recueil des poèmes d'un auteur. Mais c'est un merveilleux outil de culture. Il en est un condensé que l'on peut emporter partout avec soi. Au temps des Mongols, les manuscrits ont beaucoup voyagé, la lyrique des divâns avec eux. Hâfêz venait après Firdowsi (10 – 11 siècles) et ses grands récits épiques, il venait après les spirituels comme Attâr ou Mowlavi – Roumi (12 – 13 siècles).

Pour entrer dans le Divân de Hâfêz il faut sortir de l'idée que l'on y trouvera un chantre du « vin, de l'ivresse, de la taverne , de l'amour, des femmes, de là nature, de la beauté ».

L'amour a donné la parole à Hâfêz. Il a fait de lui un poète, Hâfêz l'a dit plusieurs fois. Le Divân est la face visible du joyau qu'il possède en son cœur. Du début à la fin de sa vie, il a parlé d'un amour ardent avec une même et constante intensité.

Mots

vecut – (vivre) - зиндаги кард

éminente – мумтоз

joyau – чавҳар, мағз

majeur - бузург, асли

chasse - шикор, чараёни тунди об

spirituel – рӯхонӣ

le chantre – хушилхон

ardent – шуълавар, сӯзон

épique - паҳлавонӣ

Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

1. Que pensez-vous à Hâfêz?
2. Trouvez et lisez le divân de Hâfêz en tojik.
3. Trouvez dans la poésie ci-dessus la traduction de cette strophe en français.

*« Бидеҳ соқӣ, майи боқӣ, ки дар ҷаннат нахоҳӣ ёфт,
Канори дашти рукнободу гулгашти мусаллоро ».*

Exercice 2. Quelle poésie de Hâfêz savez-vous en tojik ?

Exercice 3. Trouvez l'originale des vers suivants en tojik et apprenez-les par cœur.

- 1) Si ce Turc de Chiraz porte la main à notre cœur
je donnerai Samarcande et Bokhârâ contre son grain de beauté noir
comme l'Hindou.

2) Donne, échanton, le vin qui reste, car au paradis tu ne trouveras ni le bord de la Fontaine du Roknâbâd, ni le parc de Mosallâ.

3) Au secours ! car ces Tsiganes insolents, gracieux et subversifs, ont arraché au cœur la patience, comme font les Turcs de la table laissée au pilage.

4) De notre amour imparfait la beauté du Compagnon se passe bien.

Eau et couleur, grain de beauté et fin du vel,
quelle nécessité sont ils au beau Visage ?

5) Parle-nous du ménestrel et du vin et scrute moins le secret de ce monde. Car personne n'a déchiffré ni ne déchiffrera cette énigme avec sagesse.

6. Moi, j'ai compris devant cette beauté croissante qu'eut Joseph, Pourquoi l'âmour tira Zoleykhâ hors du voile de la pudeur.

La traduction de
Charles – Henri de Fouchécour.

Grammaire **Article Partitif**

a) L'article partitif est une sorte locution impersonnelle avec les verbes faire et avoir pour marquer les phénomènes de la nature :

Il fait du vent.

Il y a de la pluie :

Il fait du breuillard

b) Il entre dans de nombreuses locutions avec le verbe avoir.

avoir du succès

avoir de la patience

avoir du courage.

Exercice 4. Employez l'article qui convient :

1. je n'aime pas ... bière. 2. Pour faire ... café il faut commencer par faire bouillir ... eau. 3. Va te laver, tu as ... sang sur les mains. 4. Pour gagner ... argent il faut travailler. 5. La pièce était en désordre, il y avait ... poussière sur les meubles. 6. Dehors il faisait ... vent.

Exercice 5. Même exercice.

1. Il faut ... eau aux plantes. 2. Mettez les fleurs dans ... eau. 3. Il prend la carafe, vers ... eau dans un verre et me le tend. 4. 1 ... thé est une plante. 5. Veux-tu ... thé.

Leçon 26

Lisez et traduisez le texte.

LA MORTE – SAISON

La catastrophe venait d'être si brusque, on avait poussé. Denise dehors si rudement, qu'elle prit ses vingt-cinq francs soixante-dix d'une main machinale ne se demandant où aller et que faire. Elle battait le quartier Soudain, de l'autre côté de la rue, un écriteau l'arrêta: "Chambre garnie à louer." C'était le premier qui ne lui faisait pas peur, tellement la maison paraissait pauvre. Le vieux Bourras y tenait un commerce de cannes et de parapluies.

Vous avez une chambre, monsieur? demanda Denise. Il répondit, après avoir regardé sa petite robe propre:

Quinze francs par mois.

Alors elle voulut visiter. Dans l'étroite boutique, comme il la dévisageait toujours de son air étonné, elle dit son départ du magasin et son désir de ne pas gêner son oncle. Le vieillard finit par aller chercher une clef sur une planche de l'arrière boutique, une pièce obscure où il faisait sa cuisine et où il couchait.

Je passe devant, pour que vous ne tombiez pas, dit Bourras.

Quand Bourras eut ouvert la chambre, il dut rester sur le palier pour que Denise pût la visiter à l'aise. Le lit, dans l'angle de la porte, laissait tout juste le passage d'une personne. Au bout, il y avait une petite commode, une table de sapin et deux chaises.

Enfin, voilà tout ce que j'ai, disait le vieillard, ce n'est pas riche, mais la fenêtre est gaie, on voit le monde dans la rue

Vocabulaire

Brusque – ногаҳон, тасодуф.

Poussez dehors – берун рондан

Rudiment – сахт, ба сахтӣ, бо хушунат

Batter le quartier – дар маҳалла гаштан

Écritéau m - эълон

Louer - ичора додан, кироя додан

Canne f - найшакар, асо

Dévisager - ба касе бодиккат нигоҳ кардан
Planche f - тахта
Arrière boutique - хучраи паси дукон
Obscure, e - торик, хира
Palier m - майдончаи болои зинапоя
À l'aise - бароҳат, ором
Angle m - кунҷ
Tout juste - маҳз, худи худаш

Exercice 1. Répondez aux questions suivantes par écrit

1. Qu'est-ce que la morte-saison? 2. Qu'est-ce qui a rendu Denise malheureuse? 3. Quel écriteau a attiré son attention? 4. Combien fallait-il payer la chambre? 5. Comment Denise a-t-elle expliqué à Bourras son désir de louer une chambre?

Exercice 2. Donnez la traduction des homonymes:

Être – hôte (m); (elle) prit-prix (m); quartier (m)- cartier (m); (elle) – (il) hôte; lui – (il) luit; air (m) – (il) erre; air (m) – ers (m); j'ai – jais, faire – fer (m); gêne (f) – (ça) gêne; abord (m) – à bord.

Exercice 3. Recopiez et retenez les expressions ci-dessous:

Point m – нукта, чой, макон

Du Point de vue, m аз нуктаи назари

Être sur le point de faire qch – ба иҷро кардани коре омода будан

Mettre qch au point- аниқ кардан,

Mettre les points sur les -i дар болои харфи -i нукта мондан.

Exercice 4. Lisez et traduisez les phrases suivantes du français en tojik

Ah! Vous arrivez juste, j'étais sur le point de partir. 2. Les chirurgiens ont mis au point une nouvelle technique pour opérer le cœur. 3. Du point du vue scientifique, cet article n'a aucune valeur. As – tu un autre point de vue sur ce problème?

Exercice 5. Trouver dans le texte les synonymes des mots et des expressions suivants:

Tout à coup; effrayer; avoir l'air, regarder; sombre; cuisiner ; passer la nuit; gens; valise, être logé ; épouvantable; cesser; se coucher, pleurer; baisser; donner à manger; renvoyer.

Exercice 6. Rapportez les mots et les groupes des mots d'après leurs sens à:

hôtel m magasin m grand magasin d'alimentation m pain; chambre libre; lait; monter la valise; descendre à l'hôtel; beurre; parapluie, deux serviettes; fromage; s'adresser à la reception; chapeau; œufs, chambre avec salle de bains; saucisson fumé ; ombrelle; poivre, payer la note; sel; linge.

Leçon 27



James Sacré est né en 1939. Il passe son enfance et son adolescence à la ferme des parents en Vendée.

D'abord instituteur puis instituteur itinérant agricole, il part, en 1965, vivre aux Etats – Unis où il poursuit des études de lettres (thèse sur la poésie de la fin du XVIe siècle français). Il y enseigne dans une université du Massachusetts (Smith College) tout en faisant de nombreux séjours en France et des voyages en Europe (l'Italie surtout) en Tunisie et au Maroc . Il a publié des livres de poèmes au Seuil (Cœur élégique rouge, 1972), chez Gallimard (Figures qui bougent un peu, 1978) et aux éditions André dimanche, ainsi que chez de nombreux <<petits éditeurs>>. Il vit de nouveau en France, à Montpellier, depuis 2001.

Derniers livres publiés: Une petite fille silencieuse et une réédition de Cœur élégique rouge (André Dimanche, 2001); Ecrire à côté et les mots longtemps, qu'est – ce que le poème attend?

Mais surtout James Sacré, en même temps qu'il prend connaissance des plus savantes recherches poétologiques des années 1960 (il publiera lui – même en 1977 une étude sur la poésie lyrique de la fin du XVIe s. fortement inspirée des travaux de A. J. Greimas; fait très tôt sien, sans pourtant appartenir à l'avant – garde "telquélienne", l'héritage pongien et son refus des <<poétismes >>, James Sacré en effet est de ceux pour qui la confiance dans le langage ne va plus de soi.

Mots et expressions à retenir

Métier d'instituteur – касби омӯзгори
Au milieu de – дар мобайни
Sous les auspices – дар зери ҳимояи ,бо лутфи ,ба мадади
Revue – маҷалла
Autant de – ҳамон қарор ,ҳамон андоза
Sillage –(m)- изи рафти кишти ,суръати ҳаракати кишти
Rural- деҳотӣ
Propice – мусоид, созгор, муносиб
À partir de- сар қарда аз
En même temps- ҳамзамон ,дар як вақт
Prendre connaissance- аз назар гузаронидан
L'héritage- мерос,ирс

Repondez aux questions par écrit

1. Quand est né James Sacré? 2. Où il a passé son enfance? 3. Etait-il à L'École de Rochefort? 4. Est – ce -qu'on peut nommer James Sacré le poète moderne?
5. Est – ce- que James Sacré est en vie?

Exercice 1 Est – ce- que vous avez entendu sur les poésies de James Sacré.

Exercice 2 Apprenez par cœur la poésie suivante

Parole devant:

Aujourd'hui est un horizon. Demain aussi

Mes yeux et l'horizon.

Mes yeux et l'horizon: mes jambes vaines.

Un paysage et du temps. Mon poème et l'horizon.

Mon poème et l'horizon: les mots pour aller où?

James Sacré Anthologie de la poésie contemporaine française.

Vocabulaire

Horizon – уфуқ

Vaine – ноқобил, ноқодир, беҳуда

Exercice 3 Vous savez les livres de James Sacré?

Exercice 4 Trouvez ces strophes dans la poésie ci- dessus?

« Замону манзара Авчи суруди ман
Ва дурии уфук. Оре .
Суруди ман ва дурии уфук. Гӯед:
Кучоям мебаранд. Ин вожаҳо охир »?

GRAMMAIRE

Le passif

On utilise surtout le passif pour les inventions, les lois et les événements subis:

Une loi a été votée

Un homme a été agressé.

Pour les personnes , on utilise la forme active avec <<on>> de préférence à la forme passive:

On m'a envoyé en mission

(=J'ai été envoyé en mission.)

<<être>> conjugué + **participe passé** (+ <<par>> + **sujet logique**).

Les enfants sont vaccinés à l'école

Les enfants ont été vaccinés à l'école } (par un médecin scolaire)

Les enfants seront vaccinés à l'école

<<Par>> n'est jamais suivi par un pronom:

Dites:

J'ai fait ce dessin.

Ne dites pas:

Ce dessin a été fait par moi

<<De>>- remplace <<par >> avec les verbes <<aimer>>, <<connaître>>, <<respecter>>:

Cette personne est aimée de tous, connu de tous et respectée de tous.

Exercice 5 Mettez les verbes ci- dessous à la forme passive:

Il lavait, il comprend, il cassa, il a dit, ils ont attendu, ils aperçoivent, mangeant

Exercice 6 Remplacez l'actif par le passif:

1. Tous les délégués ont largement discuté ce problème. 2. Nous exigeons qu'on arrête la course aux armements. 3. Le système de la sécurité sociale assure le droit à la sécurité matérielle. 4. Les invités ont laissé leurs pardessus au vestiaire.

Leçon 28

Révision

Exercice 1 Complétez avec ce qui, ce que, ce dont, ce à quoi.

1. Vous avez déjà, ... ne vous dispense pas de payer à nouveau.
2. Il lui est arrivé tout ... il voulait éviter.
 1. ... le maire a parlé au cours de la cérémonie, c'est de toutes les pétitions qu'il a reçues.
 2. ... il pense souvent, c'est aux vacances formidables qu'il va prendre.
 3. Cette guerre est ... le déprime et ... il n'arrive pas à se faire.
 4. C'est ... je me suis aperçu tout de suite, heureusement.
 5. Vous avez trouvé ... vous souhaitiez ?
 6. Les actions à la Bourse ont baissé, ... il n'a pas assez fait attention et ... l'a ruiné.

Exercice 2. Répondez à la forme affirmative ou négative

- 1– Vous avez besoin du dictionnaire ?
Oui, j'en ai besoin ! – Non, je n'en ai pas besoin.
- 2– Vous prenez du café le soir ?
Oui
Non
- 3– Vous mettez une cravate le week-end ?
Oui
Non
- 4– Vous avez un carte de crédit ?
Oui
Non
- 5– Vous avez reçu beaucoup de prospectus ?
Oui
Non

Exercice 3. Trouvez les equivalent tojik des proverbes suivants

Exemple: Fête ou deuil, on coupe la tête du coq. -

1. Fête ou deuil, on coupe la tête du coq.
2. La crainte est le frère de la mort.
3. Le sommeil est le frère de la mort.
4. L'affamé n'a ni religion ni foi.

Exercice 4. Faites entrer dans les phrases les mots suivants :

poésie narrative, la fuite du temps, élégie, comme un flambeau, bande

d'argent, astre du matin, goutte de pluie, temps infini, un temps fort court, ma beauté lunaire, plein de joie, pour le plaisir.

Exercice 5. Employez l'article qui convient:

1. je n'aime pas ... bière. 2. Pour faire ... café il faut commencer par faire bouillir ... eau. 3. Va te laver, tu as ... sang sur les mains. 4. Pour gagner ... argent il faut travailler. 5. La pièce était en désordre, il y avait ... poussière sur les meubles. 6. Dehors il faisait ... vent

Exercice 6 Complétez les phrases suivantes avec les prépositions dans, depuis, en, de, à, pour, avec.

1. ... le point de vue de la forme ce travail est critiquable. 2. Il est encore ... reste ... moi de 10 sornes. 3. Laissez-lui le temps ... agir. 4. Restez tranquille ... table. 5. Laissez ça ... la bonne bouche. 6. Restez ... dîner avec nous. 7. Il l'a laissé des restes ... son assiette. 8. Votre composition laisse désirer. 9. Voici le reste ... 5 somoni.

Exercice 7 Mettez les prépositions convenables:

1. Soudain ... l'autre côté la rue , un écriteau l'arrêta. 2. Elle dit son départ (le) magasin et son désir
Ne pas gêner son oncle. 3. Il finit aller chercher une clé
Une planche l'arrière – boutique. 4. Il dut rester. le palier. 5. Il lui fallait 30 sous chaque jour consentant
Vivre elle – même (le) pain sec, donner un peu viande l'enfant.

Leçon 29

LISEZ ET TRADUISEZ LE TEXTE SUIVANT CUISANTE INIATION

Candide tout stupéfait ne démêlait pas encore trop bien comment il était un héros. Il s'avisait un beau jour de printemps de s'aller promener marchant tout droit devant lui croyant que c'était un privilège de l'espèce humaine, comme de l'espèce animale, de se servir de ses jambes à son plaisir. Il n'eut pas fait deux lieues que voilà quatre autres héros de six pieds qui voilà le mènent dans un cachot. On lui demande juridiquement ce qu'il aimait le mieux, d'être fustigé trente-six fois par

tout le regiment ou de recevoir à la fois douze balles de plomb dans la cervelle. Il eut beau dire que les volontés sont libres, et qu'il ne voulait ni l'un ni l'autre il fallut faire un choix; il se détermina en vertu de don de Dieu qu'on nomme liberté à passer trente-six fois par les baguettes¹ essuya² deux promenades. Le regiment était composé de deux mille hommes; cela lui composa quatre mille coups de baguette, qui depuis la nuque du cou jusqu'an cul lui découvrirent les muscles et les nerfs. Comme on allait procéder à la troisième course, Candide n'en pouvant plus demanda en grâce qu'on voulût bien avoir la bonté de lui casser la tête ; il obtint cette faveur; on lui bande les yeux on le fait mettre à genoux, le roi des Bulgares³ passé dans ce moment, s'informe du crime du patient et comme ce roi avait un grand génie, il comprit par tout ce qu'il apprit de Candide que c'était un jeune métaphysicien⁴ fort ignorant des choses de ce monde, et il lui accorda sa grâce avec une clémence qui sera louée dans tout les journaux et dans tout les siècles. Un brave chirurgien guérit Candide en trois semaines avec les émollients enseignés par Dioscoride⁵ il avait déjà un peu de peau et pouvait marcher, quand le roi des Bulgares livra bataille au roi des Abares.

Candide Voltaire

Commentaire

1. Les bâtons dont les soldats étaient frappés. 2. Il subit.
3. Voltaire fait allusion à Frédéric le roi de prusse (1712-1786) en guerre contre le roi de France le roi des Abares étaient un peuple d'origine mongole qui envahit l'Europe à plusieurs reprises. 4. Qui cherche une explication à l'origine du monde. 5. Médecin grec du siècle après J.C.

mots et expressions à retenir

stupéfait adj - бухтзада, мутахир, хайрон
démêler - аз ҳам боз кардан, чудо кардан, рӯшан кардан
privilège - м - имтиёз, ҳақ
lieu - f - фарсах, фарсанг, (баробар бо 1-километр)
être fustigé - дар ҳамла будан,
cul - m - (дашном) - мақъад
émollient - (тиббӣ) - adj - нармкунанда, мулоимкунанда
cuisante adj - сӯзнок, дарднок, талх
initiation m - ошноӣ, пазириш

GRAMMAIRE

Le Gérondif

«en»+verbe+«ant»

* On forme le gérondif sur le radical de la 2-e personne du pluriel du présent:

Vous chantez → en chantant

Vous parlez → en parlant

• Mais:

en ayant (verbe «avoir») en sachant (verbe «savoir»)

Le gérondif est invariable :

Je travaille

J'ai travaillé

Je travaillerai

→ en écoutant la radio

Exercice 1 Utilisez le gerondif selon le modèle

Je regarde la télévision et je fume.

Je regarde la télévision en fumant.

1. Il part et il dit au revoir à tous _____

2. Le professeur donne des explications et il écrit au tableau _____

3. Je repasse et j'écoute de la musique _____

4. Elle rêve et elle regarde par la fenêtre _____

Exercice 2 Donnez le contraire des phrases suivantes selon le modèle.

Exemple: Il parle sans pleurer. Elle parle en pleurant.

1. Il discute sans énerver _____

2. Il part fermer la porte _____

3. Il dit au revoir sans sourire _____

4. Il s'éloigne sans regarder derrière lui _____

Leçon 30

PHILIPPE JACCOTTET



Philippe Jaccottet, 84 ans, est une figure consacrée de la poésie de langue française. Il est également l'auteur de «promenades» en prose, inspirées par la Drôme où il poursuit son œuvre dans la rigueur et la discrétion. Il vient de publier «Notes du ravin» aux éditions Fata Morgana. Philippe Jaccottet est né à Moudon en Suisse, en 1925. Dans sa jeunesse en Italie, où il se lie avec Ungaretti; et vit plusieurs années à Paris avant de s'établir au début des années 50 à Grignan, Suisse, France, Italie sont ses «trois patries».

Son installation dans la Drôme coïncide avec la parution d'un premier grand recueil, «L'Effraie Autres poésies»(Gallimard). Suivront, parmi ses œuvres majeures «L'Ignorant» en 1958 (Poèmes 1952-1956), «Airs»(Poèmes 1961-1964) paru en 1967, ou «A la lumière d'hiver» en 1977.

Des poèmes transparents et rigoureux qui, dit-il, sont «donnés généralement d'un seul élan, en chants très brefs ou plus longs et plus embarrassés, mais qui se déroulent d'un bout à l'autre, avec une continuité portée par l'émotion».

Philippe Jaccottet est également l'auteur d'une œuvre en prose à la fois méditative et furtive, avec par exemple «La promenade sous les arbres» (1957), «Éléments d'un songe» (1961), ou encore «Paysages avec figures absentes» (1976), qui tentent de «cerner avec les mots» des moments de «promenades sans but, sans intention littéraire», l'occasion d'une mise en contact avec «le monde naturel».

mots et expressions à retenir

Prose f - насп

Rigueur f - сахтї, мушикофї

discrétion f - мулохиза, роздорї, ихтиєр

Ravin m - обканд, (рохи кучаке, ки дар он об гоҳе хорист)

se lier - пайваст шудан

coïncider - ҳамзамон будан, бо ҳам чур будан,

recueil m - маҷмӯа
transparent adj - шафоф, возех, рӯшан, ошкор
rigoureux adj - сахтгир, бисёр дакик
élan m - ҷаҳиш, дилбастагӣ, ҳаяҷон, алоқа
meditative adj - мутафаккир, мутафаккирона
furtive adj - пинҳонӣ, махфиёна, дуздона
cerner - ихота кардан, муҳосира кардан,

Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

1. Quand et où est-né Philippe Jaccottet? 2. Est-ce qu'il traguit les livres de français en suisse? 3. Qu'est-ce qu'il a écrit ? 4. Où habite-t-il maintenant ?

Exercice 2.. Qui est Philippe Jaccottet ?

Exercice 3. Faites entrer dans les phrases les expressions suivantes.

riguer, au debut, recueil, élan, cerner, furtive, transparent, sans but, sans intention, à l'occasion de le monde naturel.

Exercice 4. Complétez les phrases d'après le texte ci-dessus.

1... .. également l'auteur de «promenades» en prose

2... .. sa jeunesse, il voyage.....Italie, ou il se lie.....Ungaretti, et vit plusieurs années.....Paris,.....s'établir au début des années 50Grignan.

3.....poèmes transparents et rigoureux qui, dit-il sont «donnés généralement d'.....bout àautre, avec.....continuité portée paremotion»

Exercice 5. Apprenez par cœur la poésie suivante

Trop d'astres, cet été, Monsieur le Maître, trop d'amis atterés, trop de rebus.

Je me sens devenir de plus en plus ignare avec le temps et finirai bientôt imbecile dans les ronciers.

Explique-toi enfin, Maître evasive !

Pour réponse, au bord du chemin:

seneçon, berce, chicorée.

Philippe Jaccottet

M. Vanderdendur, dit Candide, qui t'a traité ainsi ? - Oui, monsieur, dit le négre, c'est l'usage. On nous donne un caleçon de taile pour tout vêtement deux fois l'année. Quand nous travaillons aux sucreries, et que la meule nous attrape le doigt, on nous coupe la main, quand nous voulons nous enfuir, on nous coupe la jambe; je me suis trouvé dans les deux cas. C'est à ce prix que vous mangez du sucre en Europe. Cependant, lorsque ma mère me vendit dix écus patagons sur la côte de Guinée, elle me disait: Mon cher enfant, bénis nos fétiches, adore-les toujours, ils te feront vivre heureux; tu as l'honneur d'être esclave de nos seigneurs les blancs, et tu fais pas si j'ai fait leur fortune, mais ils n'ont pas fait la mienne. Les chiens, les singes et les perroquets sont mille fois moins malheureux que nous; les Fétiches hollandais qui m'ont converti me disent tout les dimanches que nous sommes tout enfants d'Adam, blancs et noirs. Le ne suis pas généalogiste, mais si ces prêcheurs disent vrai, nous sommes tout cousins issus de germain Or vous m'avouerez qu'on ne peut pas en user avec ses parents d'une manière plus horrible.»

Voltaire, Candide.

Mots et expressions à retenir

doté - чихоз дода, мучаҳҳаз карда
 innocemment adj - соддадилона, маъсумона
 professer - изҳор кардан, иброз кардан, иқроф кардан
 caleçon m - зери шалворӣ
 sucrerie f - шириничот, корхонаи қанд
 meule f - санги осиё
 écus- (m) - экю- (тангаи қадимаи фаронса) пул, сарват
 convertir v - (ба дини дигар) даровардан, табдил қадан
 avouer v - эътироф кардан, иқроф шудан
 rage f - хашм, ғазаб, чунун

GRAMMAIRE

Le Gérondif

• Le gérondif précédé de «tout» souligne la simultanéité ou l'opposition.

Il travaille tout en chantant

Il est malheureux tout en étant très riche.

Le participe présent.

• Le participe présent a la même forme que le gérondif, sans

«en». On l'utilise en langage soutenu comme équivalent de relative «qui»

Les élèves ayant (= qui ont) le baccalauréat peuvent s'inscrire à l'université.

Exercice 1. Complétez par le participe présent de «faire», «être» ou «avoir».

1) Toutes les personnes _____ partie de notre club sont invitées à une soirée le samedi 15 mars.

2) Tous les citoyens _____ en possession d'anciens billets sont priés de les apporter à la banque.

3) Le concours de l'agrégation est accessible à tous les candidats _____ une maîtrise.

Exercice 2. Transformez les phrases suivantes en employant le gérondif.

Exemple : Il revenait de Paris, il a visité chartre.

il a visité chartre en revenant de Paris.

1 Elle descendait, elle est tombée plusieurs fois.

2. Ils se promenaient, ils ont pris des photos.

3. Elle jouait du piano et elle chantait.

4. Nous nous reposons et nous regardons la télévision.

5. Il quitta ses amis, il leur expliqua ce qu'il allait faire.

Leçon 32

*La lecture est un magasin
de bonheur que les hommes
ne peuvent nous ravir*

Stendhal

TABAGIE

En France, 13 millions de personnes sont considérées comme des fumeurs quotidiens. Elles consomment 13 cigarettes par jour en moyenne, ce qui représente un total de 177 millions de cigarettes achetées quotidiennement, dont 34% sont des «légères». Le coût de cette dépendance est prohibitif : 1,90 euro en moyenne et 2,90 euros

pour les abonnés à plus de 10 cigarette par jour. Coût financier...et coût humain:près de 200 décès sont encore chaque jour comptabilisée ce qui place premiers con-attribuables au tabac.Mais la demande baisse! Environ 1500 personnes arrêtent de fumer quotidiennement et ce pour au moins 6 mois. Elles achètent 5982 substituts nicotiniques, dont 4000 patches, passent 150 appels sur les lignes duTabac info service. Résultat, la France ne produit plus que 102 millions de cigarette par jour, soit 6,9% de moins qu'en 2002.

Médicaments

Le coût moyen de la santé en France par habitant s'élève à un peu plus de 7 euros par jour, la part financée par les ménages revenant à.10,9%. Chaque assuré dépense un peu plus de 1 euro par jour en médicaments; il en consomme en moyenne 40 boîtes par an (34 pour les hommes, 46 pour les femmes). 274000 prescriptions d'antibiotiques sont comptabilisée chaque jour, ce qui place las France au rangdes premiers consommateurs de ces medicaments en Europe. 2,4 millions de Français consomment quotidiennement psychotropes. Chaque jour, l'assurance maladie rembourse 410959 boîtes de psychotropes, dont 153424 boîtes d'anxiolytiques, 96712 boîtes d'hypnotiques, 39726 boîtes de neuroleptique, 3288 boîtes de médicaments pour sevrage de l'acool, et 1370 boîtes de lithium.

Mots et expressions à retenir

prohibitif adj - маънкунанда, боздоранда, газоф
décès m - вафот, даргузашт
substitut m - чойгузин
prescription f - дастур, хукм, дастури пизишк
psychotrope - равоншиносӣ
anxiolytique - аксиолитик (дору барои асаб)
hypnotique - adj доруи хобовар
lithium - хум - литий

Exercice 1.Composez des questions en vous servant des textes Tabagie et Médicaments

Exercice 2.Trouvez dans le texte les mots internationaux:

сигарет, табак, миллион, никотин, финанс, результат, антибиотик.

Exercice 3. Décrivez les mots suivants:

le médicament, la fièvre, la crise cardiaque, la tension artérielle, l'ordonnance.

Exercice 4. Sujet à développer:

Vous êtes à l'étranger. Vos collègues s'intéressent à l'organisation de l'assistance médicale au Tojikiston. Parlez-en!

Exercice 5. Mettez les verbe sentre parenthèses au temps convenable.

1. Après qu'il (finir) son recit il (s'asseoir)
2. On ne pas (faire) Paris en un jour.
3. Le médecin (dire) que Pasteur (devoir) traiter le malade avec son vaccine.
4. Au moment de partir, il (s'apercevoir) qu'il (oublier) son portefeuille
5. Je (dire) cela sans penser à mal.
6. Il ne pas (dire) tout ce qu'il (penser).

Exercice 6. Retenez les expressions ci dessous.

moment m – лаҳза

un moment! – ҳозир як дақиқа сабр кунед!

au moment où – замоне ки, ҳангоме ки

en ce moment – айни ҳол, ҳозир

ce n'est pas le moment – ҳоло вақт не

par moment – гоҳе, гоҳ-гоҳ

le bon moment – фурсати муносиб

à tout moment – яқрез, мудом, пайваста

d'un moment à l'autre – ба зудӣ, тез-тез, зуд-зуд

Exercice 7. Traduisez des homonyms.

Souvenir (m)-(se) souvenir, penser-panser

au temps-au tant, oubli (m)-oublie (f)

scène (f) – saine, seine (f) – seine (f)

Exercice 8. Lisez et traduisez les phrases suivantes en tojik

1. Attendez un moment, on va vous recevoir tout de suite. 2 Qu'est-ce que vous faites en ce moment? Allez lui parler maintenant, c'est le moment ou jamais. 3. Le docteur arrive d'un moment à l'autre, ne Vous inquiéter pas. 4. Par moment, tu as l'air triste. Pourquoi ça ?

Exercice 9. Composez des phrases avec les expressions de l'exercice №6

Leçon 33

MÉDECINS



Chaque habitant consomme en moyenne 2,70 euros en soins hospitaliers et en sections médicalisées, 160 euro en soins ambulatoires, 0,9% des Français, soit 583562 personnes, consultent chaque jour l'un des 54235 généralistes, présent sur le territoire.

Parmi ces visites, 98630 ont lieu à domicile. 55% des séances concernent des patientes et 28% des septuagénaires. La majorité des séances dure entre 10 et 20 minutes. Chaque jour, 273973 patients consultent un spécialiste, et 134246 d'entre

eux viennent voir un médecin pour des troubles psychologiques et mentaux. 43835 se rendent chez un psychiatre. Les 54235 généralistes touchent moyenne 366 euros d'honoraires par jour et les spécialistes 580 euros. On compte en France 34936 chirurgiens-dentistes, qui touchent en moyenne 503 euros par jour. Les orthodontistes touchent, quant à eux, 940 euros, les psychiatres, 287 euros et les radiologues, 1397 euros.

Exercice 1. Trouvez dans le texte ci-dessus les mots internationaux.

Exercice 2. Imaginez des dialogues sur les sujets:

a) votre visite chez le généraliste pour obtenir un certificat médical.

- b) l'appel du médecin en cas grippe
 c) la commande des médicaments à la pharmacie.

Exercice 3. Retenez les mots et les groupes de mots qui suivent:

hospitalier – adj — бемористонӣ
 septuagénaire – adj — хафтод ҳаштодсола
 mentaux – adj — зехнӣ, рӯҳӣ
 Radiologue - партавшинос (рентгенолог)
 gratuité f des soins médicaux — хизмати райғони тиббӣ
 polyclinique f du quartier — поликлиникаи маҳаллӣ
 médecin m de quartier — духтури маҳала
 hôpital m polyvalent - беморхонаи серсоҳа (бисёрсоҳа)
 en cas d'urgence – дар ҳолати фаврӣ
 service m d'urgence - ёрии тиббӣ
 service m de premier secours — ёрии аввалини тиббӣ
 donner les soins - ёрдам намудан
 prévention f - огоҳӣ
 tumeur f - варам.

Exercice 4. Expliquez brièvement ce qu'est:

la polyclinique, l'hôpital; l'hôpital polyvalent; la prévention, la création des organes artificiels; l'établissement médical.

GRAMMAIRE

La plupart des adverbe de manière sont formée en ajoutant le suffixe-ment au féminin des adjectifs.

Doux - doucement

si l'adjectif au masculin est terminé par une voyelle,
 - ment s'ajoute à la forme du masculin

Facile-facilement. Vrai-vraiment.

il y a deux exceptions

1) Les adjectives en – ant et ent forment leurs adverbs respectivement en amment et emment

constant-constamment

2. Certains adjectifs forment leurs adverbs avec le suffixe-ément:

profond-profondément.

Les adverbs qui ont des formes particulières

Positif	comparatif	superlatif
Beaucoup	plus	le plus
peu	moins	le moins
bien	mieux	le mieux
mal	plus mal	le plus mal
trop	pis	le pis

Adverbs de quantité et d'idensité.

Ce sont: assez, beaucoup, peu, plus, moins, bien, si, aussi, tant, tellement, très, trop, davantage.

* Place de l'adverbe

La place de l'adverbe est assez variable. Généralement l'adverbe se place après le verbe à la forme personnelle.

Nous marchons doucement.

*** Aux temps composés les adverbs suivants se trouvent normalement avant le participe passé:**

beaucoup, peu, assez, encore, déjà, bien, mal, etc.

Il a déjà répondu. Il a beaucoup voyagé.

Exercice 5. Mettez les verbes des phrases suivantes à la forme passive

1. Il y a des souvenirs, qu'on n'oublie jamais.
2. On vous accorde toutes les formes d'assistance.
3. On interdit ce film aux moins de 16 ans.
4. Vous devez rendre ces livres à la bibliothèque avant la fin de vos études.

Leçon 34

L'AVENIR DU FRANÇAIS

Un entretien avec Claude

Hagège, auteur de «le Français et les siècles»

Le nouvel observateur- Vous affirmez que l'on ne peut plus parler d'une langue française mais qu'il y a des langues françaises, et vous ajouter que le français de France est minoritaire dans la francophonie. Vous allez faire scandale!

Claude Hagège – Je dis même plus que cela. Je dis que l'avenir du français n'est plus en France. La langue française est en train de recevoir, une sève extrêmement puissante et nouvelle des pays francophones et c'est une des raisons pour lesquelles je crois que la langue française [...] peut prétendre à une certaine universalité [...]

Le nouvel observateur – Précisément, est-ce que nous n'allons pas vers une sorte d'éclatement de la francophonie, comme c'est le cas pour certaines ramifications de la langue anglaise que ne sont plus du tout compréhensibles pour un Anglais ou un Américain ?

Claude Hagège – Je ne suis pas prophète, mais on peut envisager les choses selon l'image de deux droites parallèles, qui ne font que prolonger deux sillons creusés depuis très longtemps dans l'histoire du Français, bien avant que le français ne commence à essaimer et rayonner dans le monde. La première de ces droites serait, disons, le Français d'une minorité attachée à une forme assez pure et assez classique, et qui continuera d'être l'objet des soins de nombreux écrivains. Et puis à côté, il y aura, il y a, toute une série d'usages parlés, qui ne forment d'ailleurs une unité que par rapport à ce français écrit que je viens d'évoquer, mais qui sont en fait très différents les uns des autres. C'est pourquoi j'ai évoqué les francophies, au pluriel, dans lesquelles il faut compter les parlés populaires de France. Pourquoi suis-je serein ?

Pourquoi à mon avis il n'y a pas de menace sur l'avenir du français, même si certaines branches divergent au point de devenir incompréhensibles? Parce que la première droite, celle du français écrit, poursuivra son trace. Il n'y a aucune inquiétude à avoir.

Le nouvel observateur- pas même sur le retentissement possible du français parlé sur la langue écrite ?

Claude Hagège-Ce phénomène est très ancien. Il a toujours existé dans le passé. Quand on étudie l'histoire du français, on peut voir qu'il y a toujours eu une norme littéraire, et puis des formes orales très diversifiées, qui ont toujours modifié la norme écrite. Mon image du parallélisme n'était peut-être pas suffisante. Il y a des passerelles constants. Mais je ne crois pas qu'il y ait plus de danger aujourd'hui qu'auparavant dans l'histoire.

Le nouvel observateur-Est-ce que le français de France ne va pas lui aussi se transformer profondément du simple fait de l'existence de cette fameuse société pluriculturelle dont on parle tant ?

Claude Hagège-Je répondrai très simplement que là encore, le français n'est pas plus menacé aujourd'hui par ces apports nouveaux qu'il ne l'a été dans les siècles passés. Lorsque le duché de Bretagne a été rattaché à la France la langue bretonne, qui était encore très vivante, aurait pu être considérée comme risquant d'envahir le français. Les choses ne se sont pas passées ainsi.

Le français a absorbé, a assimilé les apports et s'est enrichi. Prenez un dictionnaire des étymologies et vous verrez que les apports des langues étrangères ont été très fréquents, très nombreux depuis les siècles et des siècles.

Le nouvel observateur № 1190-28

AOÛT-3 septembre 1987 Propos recueillis par Didier Éribon.

Questions sur le document

- 1) Pourquoi Claude Hagège affirme-t-il y a maintenant «des langues françaises» et non plus une seule langue française ?
 - 2) Quel est dans ce contexte, ce rôle du français écrit.
 - 3) Cette situation est-elle uniquement le fait du français moderne ?
- Que nous enseigne l'histoire de la langue française.

Mots et expressions

minoritaire adj.m- ақаллият

faire scandale – чангчол кардан

avenir – оянда

être en train de – сари холи коре будан

sève – (f) – ширираи гиёҳ, нерӯ, тавон

prétendre – вонамуд кардан, хостан, даъво кардан

précisément – аниқан
 une sorte de – як шакл, навъй
 éclatement – м – инфичор, даргир, баромад, ошкор
 compréhensible – рушан, возех, дарккарданй
 prolonger – тӯлонитар кардан.
 sillon – чин, чуяк
 essayer – пароканда шудан
 par rapport à – нисбат ба
 évoquer – ба ёд овардан, зинда кардан
 serein adj – ором, осуда, соф
 incompréhensible – норавшан, нофаҳмиданй
 diversifiées – мухталиф, гуногунрангй
 modifier – тағир додан, ислох кардан
 constante adj – собитқадам, устувор, мудом
 apport m – овардан, кумак, сармоя
 envahir – тасарруф кардан, фаро гирифтан
 étymologie – решашиносй

Exercice 1. Posez des questions au texte ci-dessus

Exercice 2. Que pensez-vous du texte «L'av

Exercice 3. Etudiez les expressions avec le mot jour:

1. jour-рӯз
2. de jour-рӯзона
3. de nos jours-ҳозир, акнун
4. de jour en jour-рӯз аз рӯз, рӯз то рӯз
5. en plein jour-дар байни рӯз, зуҳр, чоштрох
6. par jour-хар рӯз, рӯзмарра.

Exercice 4. Composer des phrases avec les expressions de l'ex. 4.

De jours en jour il faisait plus chaud: le printemps approchait.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Exercice 5. Répondez aux questions. Vos réponses nous aident à mieux connaître vos habitudes.

- A quelle heure vous réveillez-vous d'habitudes ?
- Vous levez-vous tout de suite ou faites-vous la grasse matinée ?

- M. Vous rasez-vous tous les jours ?
- Vous promenez-vous le soir ?
- Vous reposez-vous en écoutant la musique ou en lisant un livre intéressant ?

GRAMMAIRE

Futur simple

*** On utilise le futur simple quand on imagine l'avenir ou quand on fait des projets:**

Quand je serai vieux, je vivrai à la campagne.

*** Pour former le futur simple, on ajoute à l'infinitif les terminaisons: « ai », « as », « a », « ons », « ez » « ont »**

Chanter :

Je chanter-ai	nous chanter-ons
Tu chanter-as	vous chanter-ez
Il chanter-a	ils chanter-ons

*** Pour les infinitif terminés par « -e », le « -e » disparaît :**

Boire: Je boir-ai

mettre: Je mettr-ai

*** Les verbes irréguliers ont un radical très différent de l'infinitif :**

aller: J'irai **faire :je ferai**

être : je serai **avoir : j'aurais**

venir :je viendrai **falloir : il faudra**

Exercice 1. Conjuguez au futur simple.

Venir à six heures, avoir faim, aller en mission, ne pas pouvoir venir prévenir tout le monde, faire du ski

Exercice 2. Répondez aux questions. suivantes par écrit.

1. Aurez-vous un cours de français demain ?
2. Quand verrez-vous votre professeur de persan ?
3. Je les préviendrai tous ?
4. Il nous tiendra compagnie
5. A quelle heure reviendra votre professeur .

Exercice 3. Complétez les phrases avec les futurs manquants

1. Mes parent _____ heureux quand ils _____ la bonne nouvelle !
2. Mon frère _____ de voyage plus tôt que prévu et il _____ Noël

avec nous. 3. Le premier janvier, nous _____ du saumon et nous _____ du champagne. 4. Pendant le week-end, il _____ froid et il y _____ du brouillard.

Leçon 35

LES SPORTS D'HIVER EN FRANCE



Les sports d'hiver en France sont : le patinage sur glace, le hockey, le curling, la luge, le bobsleigh, le ski.

Le patinage sur glace, le hockey et le curling se pratiquent sur une patinoire. La luge, le bobsleigh et, surtout le ski sur des pistes classées selon leur difficulté : verte-facile ; rouge – difficile.

La saison d'hiver débute vers le 15 novembre pour les stations de haute altitude, au début de décembre pour les autres. On peut skier dans la plupart des stations jusqu'à la fin de mars.

Les plus grands sports pratiqués dans les autres saisons sont : le football, le rugby. On pratique le football dans tout le pays et le rugby à quinze surtout au Sud de la Loire. Le championnat national donne lieu à des luttes sévères entre les équipes des petites villes du Midi. Mais la foule s'enthousiasme surtout pour le quinze national (l'équipe de France) et les matchs qu'il dispute dans le Tournoi des Cinq Nations contre les « quinze » anglais, écossais, gallois et irlandais.

Le cyclisme reste très populaire en France. Depuis quelques années on voit avec plaisir de nombreux jeunes utiliser le vélo.

TOUR DE FRANCE

La plus grande course cycliste qui a lieu chaque été, pendant quatre semaines, c'est le Tour de France. C'est une des plus grandes compétitions du monde. Elle est très populaire en France, pays du cyclisme.

Pendant le mois quand dure le Tour de France, les cyclistes parcourent de 4000 à 5000 kilomètres. Les fervents du sport s'arrachent les journaux du soir qui annoncent les résultats et noms des vainqueurs

de la dernière étape, des familles entières écoutent la radio. Jeunes et vieux, hommes, femmes, enfants tous s'installent au bord des routes, mangent au soleil et dans la poussière pour regarder passer le Tour. Dans les villes et les villages tout le monde est à la fenêtre. On aime les cycliste, on admire leur courage, leur initiative dans l'attaque.

Une autre manifestation sportive importante en Europe est la Course de la Paix. La Course de la Paix est une compétition d'amateurs. La Course de la Paix a une belle devise : «La paix entre les nations et leur respect mutuel».

Vocabulaire

Le curling -лижаронӣ (аз баланди болои барф морпеч шуда фаромадан)

regarder passer – нигоҳ карда гузаштан

Course de la Paix – Давви ҷаҳонӣ

respect (m) mutuel – эҳтироми дутарафа

patinage (m) sur glace – конкибозӣ дар рӯи ях

luge (f) – лижа

débiter – оғоз кардан, қадами нахуст мондан

altitude (f) – баландӣ

escalade (f) – боло рафтан, афзоиш

exploration (f) des grottes – таҳқиқи ғорҳо

s'installer – ҷой гирифтан

Répondez aux questions suivantes par écrit

1. Quels sports pratique-t-on en France ? 2. Où pratique-t-on la luge, le ski ? 3. Quand commence la saison des sports d'hiver ? 4. Est-ce qu'on pratique le rugby en France ? 5. Est-ce que le cyclisme est un sport populaire en France ? 6. Quel sport pratiquez-vous ? 7. Quand a lieu le Tour de France ? 8. Est-ce que les Français s'intéressent à cette compétition ? 9. Parlez du Tour du monde et du Tour de la France.

Exercice 1. Complétez avec les verbes proposés au futur prendre, peindre, lire, croire, boire, mettre.

- | | |
|------------------------------------|---------|
| a) On ... le train. | prendre |
| b) Nous ... les portes plus tard ! | peindre |
| c) Je ... ça pendant les vacances. | lire |

d) Personne ne te ... !

croire

e) Vous ... de l'eau !

boire

f) Demain, tu ... ton costume clair ?

mettre

Exercice 2. Complétez les grilles avec les verbes proposés conjugués au futur

Exemple : punir (nous) punirons

A. punir (nous)

B. obéir (elle)

C. servir (je)

D. agir (je)

E. sortir (ils)

F. salir (vous)

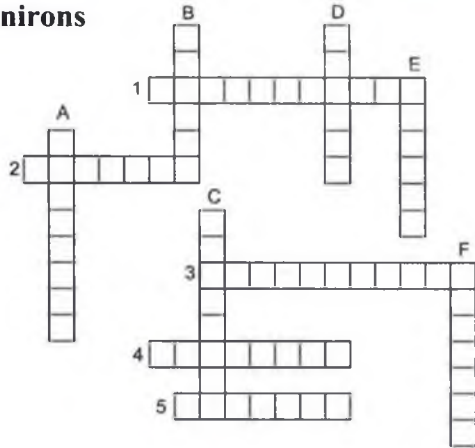
1. réfléchir (tu)

2. ouvrir (il)

3. réussir (nous)

4. partir (tu)

5. finir (vous)



Exercice 3. Complétez avec les verbes proposés au futur :

vouloir / pouvoir

Elle ne ... jamais aller habiter chez sa fille !

- Mais elle ne ... pas vivre seule non plus !

Exercice 4. Faites entrer les expressions et les mots dans des phrases

regarder passer, course de la Paix, respect mutuel, l'alpinisme, la boxe, la natation, course à pied, à la perche, au bord des routes, devise.

Exercice 5. Mettez les propositions convenables :

1. Je patinage ... glace, le hokey et le curling se pratiquent ... une patinoir. 2. On peut skier ... la plupart des stations jusqu'à la fin d'avril. 3. La saison d'hiver débute ... le 15 novembre ... les stations ... haute attitude, au début de decembre ... les autres. 4. Jeunes et vieux, hommes et femmes, enfants tous s'installent au bord routes, mangent au soleil et ... la poussière pour regarder passer le Tour.

Exercice 6. a) Trouvez deux formes possibles du verbe « choir » au futur à la 3^{ème} personne du singulier.

choira

choiera

choirra

b) Trouvez dans la phrase suivante la forme correcte du verbe détruire au passé simple.

Avant de quitter la plage, les enfants (détruisent/détruisirent) le château de sable qu'ils avaient patiemment édifié

c) Trouvez dans la phrase suivante la forme correcte du verbe demander au conditionnel présent.

« J'étais sûr que vous (demandriez /demanderiez) ma main », a confié Simon à Raymond.

d) Un écrivain qui est réputé pour son style est un :

a) stylite

b) styliste

c) mégalographe

Leçon 36

Julie Depardieu la fille d'à côté (34 ans)

La fille de Gérard Depardieu a su, grâce à son talent singulier, se faire un nom. Après avoir débuté aux côtés de son père dans *Le Colonel Chabert* d'Yves Angelo (1994),

Avec Fanny Ardant, elle multiplie les rôles discrets ou décalés, devenant une figure familière du cinéma français. Elle explose en

2004 dans *La Petite Lili* de Claude Miller avec Ludivine Sagnier, raflant deux Césars, celui du meilleur espoir et celui du meilleur second rôle.

Sollicitée depuis de toutes parts, elle a de nouveau marqué les esprits en 2007 dans *Les Témoins* d'André Téchiné, sur l'apparition du sida dans les années 80 avec Sami Bouajila, Michel Blanc et Emmanuelle Béart. Elle est à l'affiche d'un secret de Claude Miller, avec Cécile de France et Patrick Bruel, et sera l'une des résistantes pendant la Seconde Guerre mondiale des femmes de l'ombre de Jean – Paul Salomé, en 2008, avec Sophie Marceau et Marie Gillain.



vocabulaire

sollicitée – дархосткарда, талабшуда
résistante adj – муковим, каві, мубориз
singulier – танъо

Exercice 1. Répondez aux questions suivantes par cœit

1. Qui est le père de Julie Depardieu ?
2. Est-ce qu'elle est actrice ?
3. Son père était-il acteur ?
4. Est-ce qu'on peut nommer Julie le visage actuel du cinéma français ?
5. Qu'est-ce que se passe en 2004 avec elle ?

Exercice 2. Complétez e texte avec depuis ou il y a

Safo est arrivé à Paris ... six ans déjà. Il a cherché un travail, et ... cinq ans maintenant, il est ingénieur dans une usine située à cinquante kilomètres de la capitale. ... juste un an, il a pu acheter une maison pas très loin de son usine. Il y habite avec sa famille ... septembre dernier. Moi aussi, je travaille dans la même usine, mais moi, j'ai commencé à y travailler ... un an seulement.

Exercice 3. Transformez comme dans le modèle. Utilisez le, la, les, en, y.

Vous avez mis l'appareil en marche ? Oui, je viens de le mettre en marche.

1. Vous avez retiré de l'argent ?
2. Vous avez pris des photos ?
3. Vous avez ouvert le livres ?

Exercice 4. Complétez les phrases en employant plus + un des adverbes suivants :

tôt, souvent, tard, vite, mal

1. Tu dois lui téléphoner ...
2. Il faut dîner ...
3. Marchez ...
4. Aujourd'hui vous lisez ...
5. Tu peux sortir.

Exercice 5. Employez le verbe suggéré par le sens :

1. Ils ... un taxi.
2. Nous ... les premiers toutes les nouvelles.
3. Vous ... mal ce problème.
4. Elle ... des leçons de musique.
5. Quelle langue ... ils ?
6. ... une chaise et installez-vous ici.

Leçon 37

Révision

Exercice 1. Qu'est-ce que cela veut dire ces strophes :

Ma belle ! tu ne vois qu'un Roudaki vieilli ;
mais tu ne me vis point aux jours de ma
jeunesse, en ces jours où j'allais, parcourant
les prairies, semblable au rossignol, chantant
mes poésies.

Exercice 2. Lisez et trouvez en français l'originale de ces poésies

Гар ба фалакам даст будӣ чун яздон,
Бардоштаме ман ин фалакро зи миён.
В-аз нав фалаки дигар чунон сохтаме,
К-озода ба коми дил расидӣ осон.

Exercice 3. Rapportez les mots et les groupes des mots d'après leurs sens à :

hôtel m magasin m grand magasin d'alimentation m pain;
chambre libre; lait; monter la valise; descendre à l'hôtel; beurre;
parapluie; deux serviettes; fromage; s'adresser à la réception;
chapeau; œufs, chambre avec salle de bains; saucisson; fumé ;
ombrelle; poivre, payer la note; sel; linge.

Exercice 4 Donnez le contraire des phrases suivantes selon le modèle. Exemple: Il parle sans pleurer. Elle parle en pleurant.

1. Il discute sans énerver _____
2. Il part fermer la porte _____
3. Il dit au revoir sans sourire _____
4. Il s'éloigne sans regarder derrière lui _____

Exercice 5. Conjuguez le verbe **manquer** aux temps indiqués.

1. Ces étudiant (présent) les cours. 2 Ne (imparfait) pas l'occasion de lire ce livre. 3 Vous ne (présent) de rien ? 4 Je n'ai pas trouvé un taxi et je (passé composé) mon train. 5 Sa clientèle diminuait au point qu'il (imparfait) de travail parfois.

Exercice 6. Eliminez l'intrus

1. foot / pédaler / cycliste / tournoi
2. raquette / balle / ballon / court
3. filet / court / ballon / terrain
4. voiture / monter / course / circuit.

Exercice 7. Mettez les verbes entre parenthèses au temps convenable.

1. Après qu'il (finir) son récit il (s'asseoir)
2. On ne pas (faire) Paris en un jour.
3. Le médecin (dire) que Pasteur (devoir) traiter le malade avec son vaccin.
4. Au moment de partir, il (s'apercevoir) qu'il (oublier) son portefeuille
5. Je (dire) cela sans penser à mal.

TEST

1. Pour acheter des enveloppes, je vais:

A. à la maison B. chez le médecin C. à la bibliothèque D. dans une papeterie E. au marché

2. Sur une enveloppe, je colle:

A. un dessin B. un poème C. un timbre D. une lettre E. un stylo

3. Le professeur met des lunettes parce que:

A. il n'entend plus B. il est fâché C. il aime le bavardage D. il ne voit pas bien E. nous le voulons

4. Au bureau de poste:

A. Vous achetez des stylo B. vous vous promenez C. Vous apprenez vos leçon. D. Vous achetez des timbres E. nous mangeons

5. Le Jour de l'Indépendance du Tojikiston est:

A. le premier septembre B. le 9 septembre C. 8 mai D. 23 février E. 9 mai

6. La Fête nationale de la France est:

A. le 14 juillet B. le 9 septembre C. le premier septembre D. le 21 mars. E. le 8 mai

7. La Capitale du Tojikiston est:

A. Paris B. Moscou C. Douchanbe D. Khoudjand E. Rome

8. Dans la boîte aux lettres je mets:

A. un paquet postal B. un fax C. une lettre D. un télégramme E. un cahier

9. Pour remercier mon premier professeur:

A. Je lui téléphone B. Je lui envoie une carte C. Je vais le voir D. Je ne fais rien. E. Je le salue

10. Pour acheter des billets de train Nodira va:

A. au marché B. à l'aéroport C. à la gare D. chez des amis
E. au grand magasin

11. Nodira va à Paris:

A. en avion B. en train C. en voiture D. en autocar E. à pied

12. Zamira va au marché:

A. pour acheter des livres B. pour acheter des provisions C. pour faire du sport. D. pour faire des prières E. faire ses études

13. Nous faisons le pèlerinage:

A. à la Mecque B. à Paris C. à Machhad D. à Bardad E. à Douchanbe

14. Al'école, les élèves:

A. regardent la télé B. lisent les journaux C. vendent des livres
D. lisent les journaux et les livres E. dansent

15. Nous apprenons le français à l'Université:

A. trois ans B. 4 ans C. 5 ans D. 6 ans E. un an

16. J'habite à Douchanbe dix jours:

A. il y a B. Depuis C. Par D. Pour E. de

17. Il a sept ans, il ... à l'école.

A. va B. Ira C. Allait D. est allé E. ai été

18. Mes parents très tard, hier soir.

A. sont rentrés B. ont rentré C. ont rentrés D. sont rentrées E. ai rentré

19. Tu dois à six heures, demain matin.

A. se réveiller B. Réveilles C. Réveiller D. te réveiller E. se réveille

20. Voilà l'autobus, Nodira ... attendait depuis dix minutes.

A. lui B. l' C. La D. Le E. les

21. Ma mère ne me donne pas. de sortir le soir.

A. le devoir B. le match C. la permission D. le début E. le foot

22. Le Professeur dit : «Aujourd'hui nous écrivons ... ».

A. la date B. la dictée C. le jour D. la semaine E. la semaine

23. S'il ... demain, nous ne nous promènerons pas.

A. pleuvait B. Pleut C. Pleuvra D. a plu E. avait pleuvait

24. « Qui est à l'appareil? »

A. Ne raccrochez pas! B. Qui parle au téléphone? C. Je vous entends mal

D. Qui pose des questions? E. qui répond aux questions

25. Quand ils ... leur repas, ils se reposent.

A. fini B. Finissent C. ont fini D. Finiront E. a fini

26. Tu ne veux pas de gâteau?- Si,

A. j'en veux un peu B. je lui en veux C. je le veux bien D. je n'en veux pas. E. ils ne le veux pas

27. Je vois mon professeur et je lui ... mes dictées.

A. montré B. Montrées C. Montre D. parle E. regarde

28. Le Professeur nous dit: «... .. mes élèves ! »

A. Bonjour! B. Salut! C. au revoir! D. à bien tôt! E. à demain!

29. Il est midi, nous

A. dinons B. Déjeunons C. Mangeons D. Buvons E. prenons

30. Le directeur va ... un nouvel employé.

A. conseiller B. Examiner C. Engager D. Communiquer E. regarder

31. Pourquoi Nodira ne peut-elle pas communiquer avec les autres?

A. est-ce que B. la C. Que D. l' E. les

Tables des matières

Leçons	Conversation Lecture Commentaire QUESTIONS	Grammaire et Vocabulaire	Exercice de Grammaire	Quantité d'heures
Leçon 1	J'ai bien passé mes vacances		Exercice de Grammaire	2
Leçon 2	Deux amis	Imparfait	Exercice de Grammaire	2
Leçon 3	Dialogue La mère et son enfant	Adjectifs qualificatifs	Exercice de Grammaire	2
Leçon 4	Chers amis	Passé Composé	Exercice de Grammaire	2
Leçon 5	Les Vacances		Exercice de Grammaire	1
Leçon 6	L'Histoire de l'école		Exercice de Grammaire	1
Leçon 7	La Langue française	Les partitifs	Exercice de Grammaire	1
Leçon 8	Une promenade avant les cours		Exercice de Grammaire	2
Leçon 9	Fêtes en France		Exercice de Grammaire	2
Leçon 10	Révision		Exercice de Grammaire	1
Leçon 11	Fêtes en France	Les relatifs Simple	Exercice de Grammaire	2
Leçon 12	Fêtes en France	Les relatifs Composé	Exercice de Grammaire	2
Leçon 13	La Fontaine	Mode Conditionnel	Exercice de Grammaire	2
Leçon 14	Le Corbeau et le Renard	Passé Simple	Exercice de Grammaire	2
Leçon 15	La France		Exercice de Grammaire	2
Leçon 16	La France		Exercice de Grammaire	2
Leçon 17	La Famille Mariages	Impératif	Exercice de Grammaire	2
Leçon 18	Révision		Exercice de Grammaire	1

Leçon 19	Le Français en 24 heures	Le participe present	Exercice de Grammaire	2
Leçon 20	La Santé		Exercice de Grammaire	2
Leçon 21	Maladies		Exercice de Grammaire	2
Leçon 22	Les Voyages		Exercice de Grammaire	2
Leçon 23	Roudaki	adjectifs	Exercice de Grammaire	2
Leçon 24	Ferdowsi		Exercice de Grammaire	3
Leçon 25	Omar Khayyam	Passe Interieur	Exercice de Grammaire	2
Leçon 26	Hâfez de Chiraz	Article partitif	Exercice de Grammaire	2
Leçon 27	La morte saison		Exercice de Grammaire	2
Leçon 28	James Sacré	Le Passif	Exercice de Grammaire	2
Leçon 29	Révision		Exercice de Grammaire	1
Leçon 30	Cuisante Initiation	Gerondif	Exercice de Grammaire	1
Leçon 31	Philippe Jaccottet		Exercice de Grammaire	2
Leçon 32	Le Nègre de Surinam	Gerondif	Exercice de Grammaire	2
Leçon 33	Tabagie		Exercice de Grammaire	2
Leçon 34	Médecins	Adverbe	Exercice de Grammaire	2
Leçon 35	L'Avenir du Français	Futur Simple	Exercice de Grammaire	3
Leçon 36	Les Sport d'hiver en France		Exercice de Grammaire	2
Leçon 37	Julie Depardieu la fille d'à côté		Exercice de Grammaire	2
	Révision		Exercice de Grammaire	1
	Test			

**Маҳмадшариф Шоев, Туйчибой Чумъев,
Шамсиддин Ҳақназаров, Точиддин Мухиддинов**

LE FRANÇAIS
ЗАБОНИ ФРАНСАВИ
en 10^e

Роҳбари нашр: *Зоҳир Давлатов*

Мухаррирон: *Ҳабибулло Мирзоев,
Шамсиддин Ҳақназаров
Нарзуллои Олим*

Саҳифабанд: *Ҳамидулло Азизов*

Ба чоп 02.10.09 имзо шуд.
Қоғази офсетӣ. Андозаи 60x90 1/16. Ҷузи чопии шартӣ 7.
Алади нашр 5000 нусха. Супориш №08.10

Нашриёти «Мавлавӣ» ш. душанбе, хиёбони Саъди Шерозӣ, 16.

Тел: 238 -52-73

E-mail: mavlavi@mail.ru